



**United Bible
Societies**

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION

(à responsabilité limitée par garantie)

RAPPORT ANNUEL ET ÉTAT FINANCIER

pour l'exercice clôturé

le 31 DÉCEMBRE 2024

Société n° 02264875
Institution caritative n° 800058

RAPPORT ANNUEL ET ÉTAT FINANCIER
pour l'exercice clôturé le 31 DÉCEMBRE 2024

SOMMAIRE

	Page
Précisions juridiques et administratives	3
 RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION	
Structure, gouvernance et direction	5
Objectifs et activités	6
Rapport stratégique	
- Réalisations et résultats	7
- Projets pour 2025	12
- Rapport financier	13
- Risques principaux	16
Responsabilités des membres du conseil d'administration	17
Continuité des activités	17
Rapport du vérificateur des comptes indépendant	19
Etat des activités financières	22
Bilan	23
Etat des flux de trésorerie	24
Notes à propos de l'Etat des flux de trésorerie	25
Notes à propos des comptes	26

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
(limitée par garantie)

PRÉCISIONS JURIDIQUES ET ADMINISTRATIVES

L'United Bible Societies Association (« l'Association ») est une institution caritative déclarée et une société enregistrée à responsable limitée par garantie.

Institution caritative : n° 800058

Société : n° 02264875

Membres du Conseil d'administration :

Mlle Elaine Duncan (présidente), Société biblique écossaise
Mme Rachel Parr, indépendante
M. Rieuwerd Buitenwerf, Société biblique néerlandaise
M. Rupen Das, Société biblique canadienne
M. Barry Morris, Société biblique australienne
M. Christoph Rösel, Société biblique allemande
M. Erni Seibert, Société biblique brésilienne
M. Eduardo Petrecca, Société biblique argentine
M. Amon Eddie Kasambala, indépendant (à partir de juin 2024)

En vertu des Statuts de l'Association, 3 membres du Conseil d'administration de l'Association sont également membres du Conseil de l'Alliance de l'Alliance biblique universelle, l'organe consultatif de l'Alliance. Les 6 sièges restants sont pourvus par le Conseil d'administration de l'Association en fonction des compétences et de l'expérience requises au sein du conseil.

Comité des finances et des audits :

Mme Rachel Parr (présidente)
M. Barry Morris, Société biblique australienne
M. Bernt Olsen, Société biblique norvégienne
M. Alan Smith, indépendant
M. Mphatso Bello, Société biblique du Malawi (à partir d'août 2024)
M. Sigit Triyono, Société biblique indonésienne (à partir d'août 2024)

Membres de la direction :

M. Dirk Gevers	Secrétaire général
M. Christopher Egitto	Directeur exécutif de l'Efficacité des Sociétés bibliques
M. Alexander Schweitzer	Directeur exécutif de l'Efficacité du ministère biblique
M. Adrian White	Directeur opérationnel et directeur exécutif en charge de l'ISP & de l'Efficacité de la GMT
M. Nicholas Thorne-Allenson	Directeur financier et informatique
Mme Sarah Starrenburg	Directrice exécutive de la Collaboration mondiale

Siège social :

Pôle du Royaume-Uni
Stonehill Green
Westlea
Swindon SN5 7PJ
Angleterre

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
(limitée par garantie)

PRÉCISIONS JURIDIQUES ET ADMINISTRATIVES (suite)

Banques :

National Westminster Bank plc
13 Market Place
Reading
Berkshire, Angleterre

Barclays Bank plc
90/92 High Street
Crawley
West Sussex, Angleterre

Gestionnaires de fonds :

Cazenove Capital
1 London Wall Place
Londres EC2Y 5AU

Sarasin & Partners LLP
Juxon House
100 St Paul's Churchyard
Londres, Angleterre

Conseiller juridique :

Bates Wells
10 Queen Street Place
Londres, Angleterre

Cabinet d'audit :

Crowe U.K. LLP
55 Ludgate Hill
Londres, EC4M 7JW

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
(limitée par garantie)

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

Nous présentons notre rapport sur les activités de l'institution caritative accompagné des comptes et du rapport de l'auditeur indépendant pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024. En qualité de membres du Conseil d'administration, nous sommes les administrateurs de l'United Bible Societies Association, qui est une société à responsabilité limitée par garantie, dénommée « l'Association » dans l'ensemble de ce document. Les comptes ont été établis conformément à la Norme d'information financière applicable au Royaume-Uni et en République d'Irlande (FRS 102), à la Pratique recommandée pour les institutions caritatives *Charities SORP* (FRS 102), et aux lois sur les institutions caritatives et les sociétés *Charities Act 2011/Companies Act 2006*. Le Rapport du Conseil d'administration exigé par la loi sur les sociétés *Companies Act 2006* est inclus dans le présent rapport.

STRUCTURE, GOUVERNANCE ET DIRECTION

Les documents constitutifs de l'Association sont ses statuts. Les statuts actuels ont été adoptés en novembre 2022. Ils contiennent une disposition prévoyant le versement d'une indemnité aux administrateurs pour les frais éventuels encourus dans le cadre de leurs fonctions. L'Association est missionnée par l'Alliance biblique universelle pour fournir des services à ses membres. La fourniture de ces services constitue le principal moyen par lequel elle remplit ses objectifs. L'ABU opère dans plus de 240 pays et territoires de par le monde. Elle est régie par un document intitulé « Accord d'Alliance », qui définit les aspirations de l'Alliance, les conditions d'adhésion, etc.

Cette Alliance est dirigée par le Conseil de l'Alliance, qui est composé d'un nombre maximum de 14 membres.

Le Conseil de l'Alliance se réunit quatre fois par an (une fois physiquement) afin de se pencher sur les grandes questions d'ordre missionnel qui concernent l'Alliance. Ses membres sont élus pour un mandat de quatre ans renouvelable une fois et la prochaine élection est prévue pour 2026. Son président, son vice-président et le président du Comité des adhésions deviennent d'office membres du Conseil d'administration de l'Association. Les membres du Conseil de l'Alliance sont aussi membres de l'Association au titre du droit des sociétés et leur fonction consiste notamment à demander des comptes au Conseil d'administration de l'Association concernant les services que l'organisation fournit à l'Alliance.

En qualité de membres du Conseil d'administration de l'Association, nous sommes responsables de la supervision de la gouvernance de l'Association. Dans le cadre de notre fonction collective de Conseil d'administration, nous travaillons ensemble à l'accomplissement des fonctions de gouvernance. La responsabilité exécutive incombe au secrétaire général de l'ABU, nommé par le Conseil d'administration et chargé de conduire les dirigeants et le personnel de l'Association.

Les membres du Conseil d'administration de l'Association ont connaissance du *Charity Governance Code* (« le Code ») publié par la Charity Commission et de sa consultation publique concernant une vaste révision du Code prévue pour l'été 2025. Le moment venu, les membres du Conseil d'administration de l'Association ont l'intention de procéder à un examen approfondi de ce Code afin de déterminer s'il convient d'apporter d'autres modifications à l'approche adoptée par l'Association en matière de gouvernance.

L'Association fournit toute une série de services, parmi lesquels la facilitation des activités des Sociétés bibliques membres ainsi que des prestations de conseil dans le domaine de la traduction, des programmes, des finances, des subventions internationales, de la communication, de la technologie numérique et du soutien aux stratégies, politiques et procédures de l'ABU. Ces services sont fournis par la direction et le personnel de l'Association, qui comptent environ 120 personnes réparties dans plus de 50 pays. L'Association dispose de deux pôles, situés à Swindon (Royaume-Uni) et à Nairobi (Kenya), et ses équipes travaillent à distance quasiment dans le monde entier.

Le Conseil d'administration délègue l'exercice de certains pouvoirs en matière de gestion et d'administration au Comité des finances et des audits (notamment pour ce qui est de l'approbation des prêts et des limites de crédit en lien avec le Fonds d'investissement). Le Comité des finances et des audits effectue le suivi des questions financières et relatives aux pensions et soumet des recommandations au Conseil d'administration. Ce comité présente aussi des conseils et des recommandations au Conseil d'administration sur toutes les questions liées à la vérification des comptes. Cela consiste notamment à veiller à la transparence totale, à procéder à des contrôles internes efficaces et à s'accorder sur l'étendue et la rigueur de l'audit.

Des Sociétés bibliques affiliées à l'Association sont créées dans des pays dépourvus de toute activité de Société biblique dans le but qu'elles se développent et puissent devenir à terme des Sociétés bibliques membres à part entière de l'Association. Ces Sociétés bibliques affiliées ont accès aux mêmes programmes de subventions et de prêts que les Sociétés bibliques membres, et selon les mêmes modalités. Les Sociétés bibliques affiliées sont des parties liées, à travers l'United Bible Societies enregistrée au Delaware (Etats-Unis), et les informations relatives aux transactions effectuées avec elles sont indiquées à la Note 23.

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique) (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

L'application de la politique de rémunération du personnel clé est examinée chaque année par le Conseil d'administration. Parallèlement, le Comité des finances et des audits examine toute augmentation du coût de la vie en vue de son inclusion dans l'approbation du budget présentée chaque année au Conseil d'administration. Le comité se conforme à la politique de l'organisation en matière de « Principes de rémunération », laquelle s'applique à l'ensemble des personnels. Les tranches de salaires sont déterminées et appliquées par rapport aux taux de rémunération appliqués aux personnels du secteur non lucratif sur le marché local. L'organisation s'efforce de verser un salaire équivalent au salaire médian payé par les organisations à but non lucratif de taille et de complexité comparables. La politique de rémunération a été mise en place en 2018 et elle a été actualisée en 2023.

Le travail accompli par l'Association de par le monde repose sur l'engagement et l'énergie déployés par ses précieuses équipes. La communication est maintenue par le biais de réunions d'équipe et d'autres canaux internes. L'Association tient à respecter la diversité, l'équité et l'inclusion dans toutes ses politiques, notamment en matière de recrutement, et à développer de saines relations entre les membres de son personnel.

OBJECTIFS ET ACTIVITÉS

Comme indiqué dans les statuts de l'Association, son objet est de promouvoir, dans l'intérêt du grand public, la diffusion et l'utilisation effectives les plus larges possibles des Ecritures ou de toute partie de celles-ci dans le monde entier, notamment par la traduction dans toute langue ainsi que l'impression et la publication des Ecritures ou de toute partie de celles-ci, et, dans le cadre de ce ministère, de faire progresser la foi chrétienne de façon holistique comme il convient dans chaque contexte. Le principal moyen par lequel l'Association remplit ses objectifs est en fournissant des services aux membres de l'Alliance biblique universelle.

L'ABU opère dans plus de 240 pays et territoires de par le monde. Sa mission consiste à diffuser les Saintes Ecritures le plus largement possible, de manière efficace et à bon escient, et à aider les gens à entrer en interaction avec la Parole de Dieu.

Les principales activités caritatives de l'Association sont les suivantes :

- Prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques
- Programme international de subventions, appelé le Programme international de soutien.

Les prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques sont financés principalement par le Fonds d'intendance mondial abondé par les Sociétés bibliques. En novembre 2017, le Conseil mondial a formé un Comité d'évaluation du financement chargé d'étudier la méthode employée pour calculer les contributions versées au fonds par les Sociétés bibliques. En 2018, à l'issue d'une consultation des Sociétés bibliques, une nouvelle méthode a été décidée, laquelle est entrée en application en 2019. L'Association ne pratique pas activement la collecte de fonds auprès du grand public, car cela la ferait entrer en concurrence avec les Sociétés bibliques qui mènent leurs propres actions locales de collecte de fonds. Il existe quelques exceptions à cette règle dans des cas spécifiques faisant l'objet d'accords avec les différentes Sociétés bibliques. Par ailleurs, l'Association obtient des financements en provenance d'organisations ayant des objectifs analogues, comme ETEN (Every Tribe Every Nation) et Seed Company. Le financement est accordé eu égard à des projets précis et il inclut une allocation par projet pour les frais administratifs généraux.

Les prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques consistent à conseiller et soutenir les Sociétés bibliques dans de nombreux aspects de leurs activités, notamment la traduction, l'édition, la production, la diffusion, la promotion de la Bible, l'interaction avec la Bible, les relations avec les Eglises, la communication, la gouvernance et la gestion commerciale. L'Association fournit aussi des services de soutien à l'ABU en matière de communication d'entreprise, de représentation de l'ABU auprès des instances ecclésiales et des organisations paraecclésiales mondiales ainsi qu'à l'apres des autres associations bibliques, de soutien des structures de gouvernance de l'ABU, et de soutien au développement des stratégies mondiales et de leur mise en œuvre.

Le Programme international de soutien (ISP) est un programme de subventions destiné à apporter un soutien financier aux activités des Sociétés bibliques. Il est financé principalement par les subventions versées par les diverses Sociétés bibliques. Les subventions de l'ISP sont versées aux Sociétés bibliques sous la forme de subventions qui sont soit générales, destinées à soutenir le fonctionnement global d'une Société biblique, soit affectées à un projet spécifique.

L'INTÉRÊT PUBLIC

En rédigeant ce rapport, nous nous sommes conformés à l'obligation qui nous est faite par la loi sur les organisations caritatives *Charities Act 2011* de tenir compte des lignes directrices en matière d'intérêt public publiées par la UK Charity Commission. Nous nous sommes efforcés de démontrer que l'Association continue d'apporter des avantages identifiables, lesquels sont directement liés à ses objectifs, tels qu'ils sont indiqués dans les statuts de l'Association, et l'emportent sur tout inconvénient ou préjudice éventuel. Qui plus est, cet intérêt est au service du grand public et les buts et objectifs de l'Association font référence de façon spécifique à la fourniture de produits bibliques à des prix abordables par le plus grand nombre. Tout avantage individuel pouvant être retiré par les membres du Conseil d'administration et de l'Association est de nature accessoire et en conformité avec l'exercice de leurs fonctions.

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique) (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

Dans la section qui suit, nous avons inclus des exemples de la façon dont notre travail a contribué à améliorer la connaissance et la compréhension de la foi chrétienne en faisant en sorte que la Bible et toute une série de ressources associées soient disponibles dans des langues et des formats et à des prix qui les rendent accessibles à tous, quels que soient leurs moyens financiers, leur niveau d'instruction ou leurs capacités physiques, ce qui constitue à nos yeux une contribution positive pour les populations au sein des lesquelles nous œuvrons.

RAPPORT STRATÉGIQUE

Le rapport du Conseil d'administration de l'United Bible Societies Association est le reflet du fait que celui-ci a bien conscience de l'obligation qui est la sienne, aux termes de la Section 172 de la loi britannique *Companies Act 2006*, de favoriser la réussite de l'organisation afin que cette dernière mette en œuvre ses objectifs caritatifs. Dans le cas de l'Association, il s'agit de promouvoir, dans l'intérêt du grand public, la diffusion et l'utilisation efficaces les plus larges possibles de la Bible ou de toute partie de celle-ci dans le monde entier. Pour cela, l'Association se donne principalement pour tâche de coordonner et de soutenir les Sociétés bibliques membres de l'ABU et celles qui lui sont affiliées (les principales parties prenantes de l'Association) afin de faire en sorte que la Bible soit disponible dans des langues, des formats et à des prix qui soient accessibles à tous. C'est pourquoi le présent rapport passe en revue les activités, politiques et modalités de gouvernance qui ont été mises en place au sein de l'institution caritative afin d'accomplir cet objectif.

RÉALISATIONS ET RÉSULTATS DE 2024

L'United Bible Societies Association aide l'ABU à faire en sorte que la Bible soit à la disposition de tous en fournissant des services communs, des outils et des possibilités d'apprentissage et de collaboration aux Sociétés bibliques. Cela consiste notamment à faciliter le partage des ressources financières par le biais du programme de subventions. Ce faisant, elle augmente l'efficacité et les résultats du ministère des Sociétés bibliques, de leur organisation et du travail qu'elles accomplissent collectivement en tant qu'Alliance.

En 2024, la direction et le personnel de l'Association ont continué à fournir des services qui ont considérablement renforcé la cohésion, les capacités et l'impact mondial de l'Alliance. Grâce à un large éventail d'activités (rassemblements mondiaux, infrastructure numérique, communication, soutien aux membres et programmes de financement), l'Association a fait office de ressource centrale pour les Sociétés bibliques de toutes les régions.

Les services fournis par l'Association ont continué à soutenir les Sociétés bibliques, qui doivent faire face aux réalités modernes complexes d'une société de plus en plus numérique, d'un monde perturbé par le changement climatique et d'un nombre croissant de catastrophes naturelles, de conflits et de guerres. L'Association a mis tout particulièrement l'accent sur le renforcement de la collaboration et des partenariats entre les Sociétés bibliques et sur la fourniture de services et d'activités qui favorisent la viabilité des Sociétés bibliques, de l'ABU et de l'Association. Cela a notamment consisté à organiser le premier rassemblement collaboratif physique de l'Alliance depuis la pandémie de Covid.

Dans le cadre de l'engagement de l'Association à œuvrer plus efficacement au service des Sociétés bibliques, une étude et une consultation ont été menées à l'échelon de l'Alliance début 2024. Les objectifs étaient d'identifier les besoins les plus urgents au sein de l'Alliance et de déterminer comment l'Equipe de mission mondiale (GMT) pouvait apporter le soutien le plus pertinent et ciblé. Les informations recueillies ont directement influencé l'élaboration du Plan stratégique de l'UBSA pour les trois années à venir, garantissant ainsi que nos efforts collectifs restent ancrés dans les réalités auxquelles sont confrontées les Sociétés bibliques et ciblés sur des domaines ayant un impact maximal.

L'équipe de direction stratégique a consacré énormément de temps et d'énergie à l'élaboration du nouveau Plan stratégique. La version finale de celui-ci a été présentée au Conseil d'administration et officiellement approuvée lors de sa réunion de juin. Sa mise en œuvre a commencé immédiatement après.

La direction et le personnel de l'Association ont fourni des services qui ont augmenté l'efficacité du ministère biblique dans toute l'Alliance. Voici comment :

Renforcement du ministère biblique dans toute l'Alliance

En 2024, la direction et le personnel de l'Association ont continué de fournir des services efficaces qui ont amélioré l'efficacité du ministère biblique dans toute l'Alliance. Les activités fondamentales de soutien ont été notamment les suivantes : formation, mentorat, assistance technologique, gestion de projets et collaboration stratégique afin de faciliter les activités dans les domaines de la traduction, de l'édition, de l'interaction numérique et de l'interaction avec la Bible.

Formation à la traduction biblique & Assurance qualité

Formation & Perfectionnement

- Dans les Amériques, trois formations en présentiel ont été dispensées : deux pour les traducteurs bibliques et une pour les responsables des traductions. 4 traducteurs et 1 responsable des traductions ont obtenu leur diplôme à l'issue de ces cursus.

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique) (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

- Un atelier de formation à destination des traducteurs bibliques sourds a été organisé en Afrique du Sud ; il a rassemblé 37 participants de 7 Sociétés bibliques (notamment du Botswana, d'Eswatini, du Zimbabwe et du Ghana) et des représentants de *Hand with Words*. Des traducteurs sourds de 4 Sociétés bibliques ont été élus à l'Africa Region Deaf Committee, renforçant ainsi la représentation et le leadership régionaux.
- Entre février et mai, 122 traducteurs ont été formés par le biais d'actions aussi bien en présentiel qu'en ligne organisées au Bangladesh, au Bénin, au Costa Rica, en Colombie et au Kenya.
- Une Formation de responsables langues des signes a été dispensée en mars, avec 19 participants et 2 diplômés d'Afrique du Sud et des Philippines.
- Une Formation mondiale des responsables des traductions a été dispensée en ligne à 16 participants, le but étant le renforcement des capacités parmi les responsables des projets de traduction de niveau intermédiaire.

Soutien d'ordre consultatif & scientifique

- Les conseillers en traduction de plan mondial ont apporté un soutien direct à 169 projets de traduction dans 87 pays, aussi bien sur place qu'à distance.
- Les conseillers ont apporté leur contribution par le biais d'articles scientifiques et de présentations lors de rassemblements internationaux majeurs, notamment la Conférence de la SIL sur la traduction biblique, la Conférence de l'Académie des sciences sociales de Shanghai et la Society of Biblical Literature (SBL), renforçant le profil académique et collaboratif de l'ABU dans le monde.

Interaction numérique

L'équipe de la GMT en charge de l'Interaction numérique a continué de travailler avec deux Groupes axés sur la viabilité de la mission en Afrique, soutenant des actions en faveur de la transition numérique destinées à avoir un impact durable :

- 5 Sociétés bibliques francophones (du Tchad, de la Guinée, du Mali, du Niger et du Sénégal) ont mis en ligne des sites web de type BibleBooster Essentials, ce qui constituait pour 4 d'entre elles la toute première présence sur Internet.
- Des comptes sur les réseaux sociaux (surtout sur Facebook et WhatsApp) ont été créés pour développer l'audience numérique et améliorer l'interaction avec la Bible.
- Les premières mesures indiquent une augmentation du temps passé et des interactions des internautes, ce qui témoigne d'une audience en ligne en hausse et d'une amélioration des stratégies de contenu.
- En novembre 2024 a eu lieu le lancement de l'application BibleBooster.

Edition biblique

Soutien à l'édition et renforcement des capacités

- Fourniture de services de conseil et d'assistance technique sur mesure aux Sociétés bibliques par le biais de séminaires en ligne, de formations sur site et d'une plateforme d'e-learning améliorée. Parmi les thèmes abordés : la création de contenus, les processus éditoriaux et la production de bibles.
- Suivi de l'augmentation des taux d'engagement et d'achèvement des cours grâce à un suivi et à un recueil de commentaires réguliers.

Personnes déficientes visuelles (PDV)

- Mise en ligne d'un Pôle de ressources consacré aux PDV, proposant une sélection d'outils, des bonnes pratiques et un accès à des ressources clés destinées à améliorer l'accessibilité des Ecritures pour les personnes déficientes visuelles.

Développement de l'édition

- Soutien à La Bible de méditation par les femmes d'Afrique, élaborée par 25 Sociétés bibliques africaines :
 - une deuxième édition anglaise a été préparée pour permettre une réimpression
 - le lancement de l'édition française a eu lieu en France (en avril) et au Gabon (en mai), avec une diffusion dans 13 pays francophones ; deux d'entre eux se sont dit intéressés par une adaptation en langue locale
 - une édition portugaise est en cours d'élaboration
 - la Société biblique indienne prépare actuellement une version adaptée à la culture du pays pour 2025.
- Organisation de l'Institut de l'édition hispanophone au Costa Rica (en mars), avec 22 participants de 10 Sociétés bibliques, soutenu par le Comité d'édition hispanophone (SPC).
- Dispense d'une formation à l'édition francophone au Sénégal (en mai), accueillie par la SB du Sénégal et animée par le Groupe d'édition francophone (SEF), avec 25 participants de 12 Sociétés bibliques ainsi que de la SB coréenne (en tant que Centre de production).

Technologie appliquée au ministère biblique

- Dispense d'une formation technique concrète à 40 Sociétés bibliques au Vietnam, portant sur les outils de l'ABU, notamment Paratext, la Bibliothèque biblique numérique et Publishing Assistant, avec un accent mis sur l'intégration des outils et l'amélioration des processus de travail.

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique) (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

- Autres activités de soutien, parmi lesquelles :
 - Formation à Paratext et à la théorie de la traduction organisée pour 13 membres du personnel au Bangladesh.
 - Un soutien à la production de bibles d'étude a été apporté au Mexique et aux Philippines, permettant aux équipes locales de gérer leurs propres processus de composition et de mise en page.
 - Une Semaine de perfectionnement professionnel a été organisée à Rome pour 25 conseillers en traduction de plan mondial et internationaux, consacrée principalement à l'utilisation avancée de Paratext et aux étapes du processus de traduction.

Gestion des projets de traduction

- Formation sur site au Vietnam (en mars), qui a rassemblé 21 participants de 10 Sociétés bibliques. Thèmes abordés : la planification de projets, leur mise en œuvre, les procédures financières et le suivi. Formation dispensée conjointement par l'équipe de la GMT en charge de la Gestion des projets de traduction et l'équipe des Finances internationales.

Interaction avec la Bible

- Lancement du Répertoire de l'interaction avec la Bible, plateforme numérique centralisée permettant la mise en commun de programmes, d'outils et de modèles efficaces en provenance du monde entier.
- Poursuite du soutien à de grands projets régionaux, notamment les African Life Projects (Bibles pour les femmes, les jeunes, les dirigeants et les enfants), la Bible de la migration et Identity:Identified, une initiative multi-contextuelle de promotion de l'interaction avec la Bible.

Alphabétisation

- Dispense en avril d'une formation en ligne à 24 membres du personnel en charge de l'alphabétisation de 12 Sociétés bibliques d'Asie-Pacifique, portant sur le logiciel Bloom, un outil open source facile d'utilisation permettant aux personnels de créer localement des ouvrages numériques et papier dans des langues maternelles locales.
- Collaboration avec des organisations partenaires en février à l'occasion de la Journée internationale de la langue maternelle, avec 75 participants qui ont réfléchi aux questions de stratégie.
- Préparation à la Formation des futurs responsables de l'alphabétisation d'Asie-Pacifique, organisée à Chiang Mai (en juillet), action de formation en présentiel de 10 jours consacrée à la programmation et à la planification des actions d'alphabétisation ainsi qu'à la mobilisation des populations.
- Cours d'alphabétisation dispensés à 9 534 enfants, 2 110 hommes et 10 842 femmes dans 93 langues par le biais de 40 projets menés par 33 Sociétés bibliques.
- Actions de formation et de renforcement des capacités organisées en 2024 : plus de 63 participants de 27 Sociétés bibliques.

Feuille de route pour la traduction biblique

- Facilitation de la poursuite de la mise en œuvre de la Feuille de route de l'ABU pour la traduction biblique, notamment coordination de groupes de travail consacrés à la traduction, aux moyens, à la gestion des projets, à la communication et à la collecte de fonds.
- Soutien à des rencontres à la fois en ligne et physiques, et contacts avec d'autres organisations mondiales afin d'harmoniser le travail et de mettre en commun les bonnes pratiques.

Relations avec les Eglises

- Renforcement des relations avec les instances ecclésiastiques mondiales comme le Conseil œcuménique des Eglises et l'Alliance évangélique mondiale, en faisant la promotion des ressources des Sociétés bibliques en matière de guérison des traumatismes, de réponse au VIH/sida et de mobilisation interreligieuse.
- Soutien actif au Partenariat avec la Chine, avec la facilitation du dialogue avec les différentes traditions ecclésiales et l'organisation de la visite des évêques catholiques chinois aux Sociétés bibliques nordiques en mai.
- Coorganisation des Forums sur l'interaction avec la Bible avec la BFBS.
- Soutien à la préparation de la participation de l'ABU au Congrès de Lausanne (Séoul, septembre).
- Travail aux côtés de la responsable de la Mobilisation afin d'aider les Sociétés bibliques à renforcer la collecte de fonds et les stratégies d'engagement appuyées sur les Eglises.

La direction et le personnel de l'Association ont fourni des services qui ont augmenté l'efficacité des Sociétés bibliques membres de l'Alliance, qui sont les principales parties prenantes de l'United Bible Societies Association. Voici comment :

Renforcement des Relations avec les membres dans toute l'Alliance

En 2024, l'Association a continué à donner la priorité à la force de son engagement et de ses services envers ses principales parties prenantes, les Sociétés bibliques membres de l'ABU. L'équipe des Relations avec les membres a joué un rôle central dans le maintien d'un contact régulier et personnalisé et dans la fourniture d'un soutien stratégique.

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique) (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

- Appels semi-structurés réguliers : l'engagement continu par le biais d'appels semi-structurés est resté un élément clé de la stratégie en matière de Relations avec les membres, permettant une communication réactive et basée sur la confiance avec les Sociétés bibliques. Ces appels concernent actuellement 140 Sociétés bibliques, offrant une véritable plateforme d'écoute, de soutien et de collaboration.
- Nouvelle adhésion : la Société biblique en Syrie a été officiellement admise en tant que membre affilié de l'ABU en 2024, signe d'un engagement croissant au Moyen-Orient.

Favoriser la résilience et la transformation numériques

L'Association a effectué des avancées significatives dans l'aide apportée aux Sociétés bibliques afin qu'elles renforcent leur infrastructure numérique et la mobilisation de leurs publics, dans l'intérêt aussi bien de l'impact de la mission que de la viabilité financière.

Projet Engage

- Poursuite du soutien et du mentorat au bénéfice de près de **60 Société bibliques**, afin de les aider à développer leurs capacités à interagir avec les publics numériques, en particulier dans des contextes émergents ou sous-dotés en ressources.

Programmes de transition numérique

- **Groupe axé sur la viabilité de la mission en Afrique** : un des moments forts de 2024 a été un **atelier en présentiel au Kenya**, organisé en marge d'une rencontre des dirigeants de Sociétés bibliques africaines, qui a été particulièrement réussi.
 - Cette initiative a apporté un soutien à **11 Sociétés bibliques** (5 francophones et 6 anglophones), dont beaucoup ont lancé ou remanié leur site web et amélioré leur présence sur les réseaux sociaux.
 - Parmi les retombées notables, citons le **doublement du trafic sur les sites web** (p. ex., en Guinée), l'augmentation du temps d'engagement, ainsi que des améliorations mesurables de la maturité numérique. Sur une période de 8 mois, les scores moyens sont passés de « *Novice numérique* » à « *Acteur numérique* », signe que les Sociétés bibliques ont amélioré de manière notable leur aptitude à atteindre des publics numériques et à répondre à leurs besoins.
- **Transition numérique au Mexique** : La Société biblique mexicaine a entrepris, avec le soutien de l'Association, une évaluation exhaustive de sa **résilience numérique** et une analyse du paysage du marché.
 - Sur cette base, elle a mis en œuvre des stratégies clés, notamment l'expansion de l'e-commerce via des plateformes telles qu'**Amazon** et **Mercado Libre**, le lancement de **campagnes de collecte de fonds numériques ciblées**, des actions destinées à approfondir l'interaction avec la Bible, et un ministère auprès des **populations en diaspora**.
 - La GMT a facilité la collaboration stratégique avec d'autres Sociétés bibliques de la région afin d'augmenter l'impact de ces efforts.

Soutien technique en matière de numérique

- **L'équipe en charge du Soutien technique en matière de numérique** a continué de fournir des services essentiels d'infrastructure aux Sociétés bibliques de l'Alliance, notamment en matière de conception et d'hébergement de sites web, de configuration du système de messagerie électronique, d'infrastructure d'e-commerce et d'outils de collecte de fonds numérique.
- Cette équipe réduite mais particulièrement compétente soutient régulièrement plus de **25 Sociétés bibliques par mois** et son action plus large bénéficie à **plus de la moitié de notre Alliance mondiale** de diverses manières tout au long de l'année.

Optimisation de la chaîne d'approvisionnement

En 2024, l'Association a accompli des progrès notables dans l'optimisation des opérations de la chaîne d'approvisionnement afin d'aider les Sociétés bibliques à améliorer leur efficacité, à réduire le gaspillage et à accroître la disponibilité des produits bibliques.

- Formation & collaboration régionales :
 - Afrique francophone (mai) : 27 participants de 13 Sociétés bibliques ont suivi une formation à Dakar en partenariat avec l'Institut de l'édition.
 - Afrique lusophone (juin) : 6 Sociétés bibliques ont participé à une formation organisée par la Société biblique coréenne et généreusement financée par la Société biblique néerlandaise.
 - Amérique latine (juillet) : 50 participants de 15 Sociétés bibliques ont bénéficié d'un atelier sur la planification de l'offre et de la demande axée sur le client avec le Service d'édition en langue espagnole.
 - Afrique anglophone (juillet/août) : une formation a été dispensée à Kigali, au Rwanda, en collaboration avec l'Institut de l'édition et la Société biblique au Rwanda.
- Plateforme collaborative : la plateforme collaborative dédiée à la chaîne d'approvisionnement, développée à l'origine en Amérique latine, a été mise à niveau et lancée avec succès en Afrique francophone, améliorant ainsi le partage des données en temps réel et la coordination avec les Centres de production.
- Ateliers pour les Sociétés bibliques lusophones : un atelier régional en présentiel organisé en Corée a contribué à renforcer la planification, la communication et la visibilité de la chaîne d'approvisionnement.

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique) (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

- Groupes axés sur la viabilité de la mission : à travers ces groupes, l'Association a continué de soutenir 5 Sociétés bibliques africaines, en mettant l'accent sur l'amélioration de la planification des stocks et de la disponibilité des produits bibliques très demandés.
- Groupe de travail de l'Amérique latine : la poursuite de la collaboration avec le Groupe de travail consacré à la RVR60 a favorisé toute une série d'actions de développement, notamment en matière d'optimisation de la chaîne d'approvisionnement, de planification stratégique, de gouvernance, de formation des dirigeants et de collecte de fonds.

Collaboration régionale & Résilience de l'Alliance

- **Soutien aux groupes régionaux** : l'Association a cherché à faciliter la collaboration au sein des **alliances, regroupements et groupes de travail régionaux**, qui sont essentiels dans l'amélioration de la viabilité et de l'alignement stratégique des Sociétés bibliques. Les équipes en charge de la gestion des relations ont joué un rôle primordial dans le renforcement de ces partenariats et dans la mise en place de nouvelles collaborations.
- **Service pour l'Asie centrale** : dirigé par les **Sociétés bibliques ukrainienne et norvégienne**, il a eu une action essentielle en contribuant au renforcement des capacités et en apportant son soutien aux Sociétés bibliques qui opèrent dans des environnements parmi les plus difficiles de l'Alliance, proposant des ressources, de la formation et une coordination régionale.

La direction et le personnel de l'Association ont fourni des services qui ont augmenté l'efficacité collective de l'Alliance.
Voici comment :

En 2024, la direction et le personnel de l'Association ont continué à fournir des services qui ont considérablement renforcé la cohésion, les capacités et l'impact mondial de l'ABU. Grâce à un large éventail d'activités (rassemblements mondiaux, infrastructure numérique, communication, soutien aux membres et programmes de financement), l'Association a fait office de ressource centrale pour les Sociétés bibliques de toutes les régions.

Rassemblement de l'Alliance – Premier rassemblement mondial de l'Alliance post-Covid

Un moment particulièrement fort de l'année a été l'organisation réussie du **premier rassemblement mondial physique post-pandémie de Covid-19** : le **Rassemblement de l'Alliance 2024**, qui s'est déroulé à **Toronto, au Canada**, en octobre.

- Ce rassemblement a accueilli **266 participants** de **78 Sociétés bibliques**, réunissant des dirigeants et des membres du personnel de toute l'Alliance pour 6 jours de dialogue stratégique, de louange et d'apprentissage.
- Ce rassemblement a marqué un tournant dans la remobilisation post-pandémie et permis d'affirmer l'engagement de l'Alliance en faveur de l'unité, de la collaboration et d'un impact centré sur les Ecritures.

Expérience numérique : l'expansion des plateformes au service de la formation et de la visibilité

L'équipe en charge de l'Expérience numérique a lancé en 2024 plusieurs initiatives majeures destinées à renforcer à la fois la collaboration interne et la visibilité externe au profit de l'Alliance.

- **Plateforme Formation & Evénements** : l'équipe a mis en ligne la **première version d'une nouvelle plateforme** conçue pour centraliser les informations relatives aux événements organisés au sein de l'Alliance et à héberger des ressources d'apprentissage asynchrones. Cette nouveauté jette les bases d'un apprentissage plus éolutif et inclusif dans toutes les régions.
- **Site web public de l'ABU** : un travail de développement important a été réalisé sur le **nouveau site web public de l'ABU**, qui est axé principalement sur l'actualité de l'Alliance, les communiqués de presse et les profils actualisés des Sociétés bibliques du monde entier.
- **Prise en charge de projets & assistance** : une assistance technique et aux projets a été fournie de manière permanente aux équipes en charge de divers ministères, notamment **TAZI, BHACT, PVD et translation.bible**, afin d'assurer des prestations numériques homogènes entre les programmes.

Communication au sein de l'Alliance : partager des récits, renforcer l'identité

L'équipe Communication a joué un rôle central dans la promotion des liens et de la visibilité au sein de l'Alliance :

- **Création de contenus** : en 2024, plus de **150 articles de fond** ont été rédigés, présentant le travail accompli par **80 Sociétés bibliques**, ce qui a contribué à présenter de l'impact des Ecritures aux quatre coins du monde.
- **Renforcement de la communauté** : l'équipe a géré et développé plusieurs **groupes en ligne sur les réseaux sociaux** et diffusé des **bulletins de nouvelles électroniques hebdomadaires** afin de partager nouvelles, opportunités et ressources.
- **Bulletins de nouvelles et rapports** :
 - **25 numéros du Bulletin de nouvelles de l'Alliance** ont été diffusés au cours de l'année.
 - **5 rapports majeurs** ont été publiés : *le Rapport de traduction biblique, le Rapport de diffusion biblique, le Rapport du Conseil d'administration de l'UBSA, le Rapport annuel de l'Alliance et le Rapport aux partenaires* (avec des versions adaptées pour 17 Sociétés bibliques).

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique) (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

- **Soutien à la Gouvernance :**
 - Le Conseil de l'Alliance et le Conseil d'administration de l'UBSA ont tous les deux bénéficié d'un soutien permanent, notamment en termes de gestion des documents, de coordination des réunions et de communication.
- **Outils pour les médias & Internet :**
 - Des **Rapports de veille médiatique** mensuels ont été créés, offrant un aperçu des tendances mondiales concernant les Sociétés bibliques.
 - L'équipe a supervisé la **refonte et la réorganisation du site TIPS** afin de l'aligner sur la nouvelle identité graphique de l'Alliance.
 - Un **Pôle de ressources de l'ABU consacré à la prière** a été créé afin d'approfondir l'unité spirituelle au sein de l'Alliance.

Mobilisation et engagement du personnel

- Le **Programme d'accueil et de présentation de l'ABU** a été encore amélioré en 2024 afin d'intégrer des outils de traduction simultanée améliorés, de nouveaux mécanismes de retours et des éléments numériques étendus.
- Un **forum de consultation pour les Sociétés bibliques africaines** a été animé afin de mieux comprendre les besoins des personnels et de fournir une plateforme permettant des contributions, un apprentissage mutuel et un engagement personnel.

Collaboration et travail de suite après l'Assemblée mondiale

L'Association a continué de faciliter des échanges importants et la mobilisation au sein de l'Alliance dans le sillage de l'Assemblée mondiale 2023 :

- La **Déclaration de l'Assemblée mondiale** a été finalisée et **communiquée en russe** avec une qualité de traduction améliorée, à temps pour être utilisée dans le cadre de la **Conférence du Service pour l'Asie centrale**.
- Une session collaborative intitulée « **Grands enjeux de l'Alliance** » a été organisée au cours de la Conférence du Service pour l'Asie centrale, afin de stimuler la réflexion et les échanges autour des grandes thématiques de l'Assemblée mondiale – en particulier la **Protection de la création**, ce qui a suscité une mobilisation intense et pleine d'espérance autour de la gestion responsable de l'environnement.

De plus, l'Association a continué d'assumer ses responsabilités dans les domaines suivants :

- Le respect des **normes convenues par l'Alliance**
- La fourniture d'un **soutien en matière de médiation** dans les situations où le respect de ces normes était remis en question.

Programme international de soutien (ISP) : subventions et gouvernance

Le **Programme international de soutien** a continué à évoluer en 2024 afin de répondre à la complexité croissante des besoins mondiaux, tout en rationalisant les processus administratifs et de reporting :

- **Administration des subventions** : l'Association a fourni **des services de gestion des subventions, des outils de communication et des conseils stratégiques** afin de faciliter le déblocage réussi des fonds de l'Alliance au profit des domaines missionnels prioritaires.
- **Système de rapports trimestriels** : un changement majeur a été mis en œuvre en avril 2024 avec l'abandon du système traditionnel des rapports « d'avancement », « de fin d'année » et « d'achèvement » et l'adoption d'un **système de rapports trimestriels** plus efficace (janv.-mars, avr.-juin, juil.-sept., oct.-déc.), afin d'améliorer la temporalité et la transparence financière.
- **Intégration des thématiques de l'Assemblée mondiale** : la **formulation de la Promesse de Philadelphie** a été remplacée officiellement par le **nouveau cadre thématique** adopté lors de l'**Assemblée mondiale d'octobre 2023**, afin d'assurer la cohérence narrative entre les différents projets mondiaux.
- **Médiation financière** : l'Association a également facilité des **accords entre Sociétés bibliques**, contribuant à régler des transferts financiers, à répondre aux attentes des donateurs et à renforcer les relations.

DÉCLARATION RELATIVE À LA SECTION 172

Le Conseil d'administration a bien conscience de l'obligation qui est la sienne aux termes de la Section 172 de la loi britannique *Companies Act 2006* d'agir d'une manière qui soit considérée comme étant dans l'intérêt des parties prenantes lorsqu'il favorise la réussite de l'organisation. Les membres du Conseil d'administration confirment qu'ils ont tenu compte des dispositions de la Section 172(1) de ladite loi, qui indique en détail les obligations qui incombent aux membres du Conseil d'administration en matière de promotion de la réussite de l'organisation caritative pour ce qui est d'atteindre ses objectifs caritatifs. Le présent rapport présente en détail les activités, politiques et modalités de gouvernance qui sont en place au sein de l'organisation caritative afin de lui permettre d'atteindre cet objectif.

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique) (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

Les membres de l'Association appartiennent à l'ABU. Notre but est d'œuvrer au service de ses membres et notre gouvernance a été mise en place afin de garantir la représentativité et l'équité.

La section du rapport stratégique (voir page 6) inclut des exemples de la façon dont notre travail a contribué à améliorer la connaissance et la compréhension de la foi chrétienne, ce qui constitue à nos yeux une contribution positive pour les populations au sein des lesquelles œuvre l'Alliance.

Nous respectons des règles rigoureuses dans la façon dont nous conduisons nos affaires en raison de notre déontologie chrétienne et de notre éthique professionnelle. Nous sommes conscients que l'atteinte à la réputation constitue un risque majeur. Comme indiqué à la page 16, le Conseil d'administration a mis en place des mesures destinées à réduire ce risque.

Relations avec nos salariés

Nous croyons dans les personnes et notre culture et nos valeurs jouent un rôle fondamental dans la qualité des prestations que nous offrons. La formation de nos salariés et l'investissement dans nos ressources humaines font partie intégrante de la vie de notre institution caritative. Entre autres avantages, l'Association a mis en place un programme d'assistance, destiné à fournir soutien et conseils, qui est ouvert à tous nos salariés et à leurs familles. Ce programme est accessible à tous et dans tous les pays. Bien qu'il soit difficile de trouver d'autres avantages universellement accordés à tous, l'Association aligne à la fois les salaires et les avantages sur les normes locales.

Relations avec les autres parties prenantes principales

Nous avons conscience de l'importance des relations avec nos Sociétés bibliques membres et nous travaillons en étroite collaboration avec elles pour faciliter et fournir des services qui répondent au mieux à leurs besoins. Nous accordons de la valeur à tous nos fournisseurs et prestataires et avons des contrats pluriannuels avec les principaux.

Gestion des risques

Il est important que nous tenions compte des conséquences probables à long terme de toute décision que nous prenons. Ces conséquences sont indiquées sous le titre Rationalisation de la consommation d'énergie et rapports sur les émissions de carbone (ci-après), dans la section relative au Fonds Sung (page 14) et dans celle qui passe en revue les Risques principaux (page 16).

RATIONALISATION DE LA CONSOMMATION D'ÉNERGIE ET RAPPORTS SUR LES ÉMISSIONS DE CARBONE

Nous sommes tenus par la loi de communiquer chaque année un rapport sur notre consommation d'énergie au Royaume-Uni, en indiquant au minimum les émissions générées par notre consommation d'énergie et nos déplacements professionnels au Royaume-Uni. Toutefois, comme nous ne sommes pas un gros consommateur d'énergie – nous sommes sous le seuil de déclaration de 40 MWh (2022 : sous le seuil de déclaration de 40 MWh) –, nous ne sommes pas obligés de donner des détails sur nos données en matière d'énergie et de carbone.

A l'échelon mondial, nos principaux impacts environnementaux sont liés aux déplacements et à l'utilisation d'une série d'équipements informatiques nous permettant d'accomplir notre travail. Depuis la pandémie, nous constatons des changements en matière de déplacements et nous avons adopté de nouveaux modes de travail. Les déplacements sont restés modérés en 2024 dans le cadre de notre mission. Nous pensons que les nouveaux modes de travail découverts ces dernières années vont être largement conservés à l'avenir afin de réduire notre impact environnemental sur le long terme.

PROJETS POUR 2025

- En 2025, l'Association prévoit de continuer d'accorder la priorité à la fourniture des services les plus utiles aux Sociétés bibliques – leurs principales parties prenantes –, afin de soutenir leur ministère et leur efficacité organisationnelle, ainsi que l'efficacité de l'Alliance. L'Association le fera en mettant en œuvre le Plan stratégique de l'UBSA qui a été approuvé par le Conseil d'administration en 2024.
- Toujours en 2025, un rassemblement de l'ensemble des membres de la GMT aura lieu en Thaïlande, dans le but d'offrir l'occasion de renforcer la collaboration et les partenariats.

L'Association fournira des services qui augmentent l'efficacité du ministère biblique dans toute l'Alliance. Pour cela, elle va :

- Apporter une expertise en matière de traduction et d'édition bibliques afin de soutenir le travail accompli collectivement par l'Alliance dans le domaine de la traduction et de l'édition. Elle va également continuer de favoriser le développement et la mise en œuvre de pratiques, de procédés et d'outils standard qui fonctionnent. La fourniture de ce soutien à distance continuera d'être une priorité, même si, lorsque cela s'avérera utile ou nécessaire, elle se rendra physiquement auprès des Sociétés bibliques pour leur apporter cette aide en personne.

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique) (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

- Partager des outils, des procédés et des ressources susceptibles d'aider les Sociétés bibliques à mettre en œuvre des solutions numériques qui favorisent les nouvelles façons dont elles accomplissent leurs activités en ligne tout au long du cycle de vie de la Bible. Un effort particulier sera consacré à la fourniture de solutions qui contribuent à la capacité des Sociétés bibliques de pérenniser leur ministère à long terme.
- Soutenir des projets de traduction spécifiques à distance, ainsi que par des déplacements sur le terrain lorsque les circonstances le permettent, afin de garantir la qualité et la mise en œuvre des meilleures pratiques.
- Soutenir l'Alliance dans la mise en œuvre des objectifs fixés sur 20 ans par la Feuille de route pour la traduction.
- Soutenir l'Alliance dans la mise en œuvre de la Déclaration de l'Assemblée mondiale en favorisant les 7 orientations décidées par l'Alliance l'année dernière lors de l'Assemblée mondiale.

L'Association fournira des services qui augmentent l'efficacité des Sociétés bibliques dans toute l'Alliance. Pour cela, elle va :

- Apporter un soutien aux Sociétés bibliques en s'engageant et en s'impliquant dans le Programme international de soutien (ISP).
- Apporter une réponse en cas de crise aux Sociétés bibliques qui pourraient être confrontées à des difficultés imprévues.
- Proposer des services de crédit et de prêts aux Sociétés bibliques.
- Soutenir les dirigeants et les membres de la gouvernance des Sociétés bibliques en leur communiquant des ressources et des bonnes pratiques, en particulier en termes de modèles permettant de continuer à soutenir le ministère dans un environnement profondément modifié.
- Superviser directement les bureaux de Société biblique lorsqu'il n'existe pas d'entité locale totalement indépendante.
- Dispenser la formation au numérique nécessaire alors que les Sociétés bibliques changent de modèle d'entreprise, par différents canaux et notamment, mais pas uniquement, l'Académie numérique. Elle va fournir également des services informatiques et d'infrastructure à certaines Sociétés bibliques qui le demandent, en privilégiant les sites d'e-commerce afin de permettre la poursuite de la vente de bibles là où les ventes physiques ne sont plus possibles.
- Apporter un soutien aux Sociétés bibliques dans le domaine des relations avec les Eglises.
- Rester en contact avec toutes les Sociétés bibliques par l'intermédiaire des Responsables des relations avec les pays.
- Apporter une réponse aux difficultés rencontrées par de nombreuses Sociétés bibliques, tels que des stocks à rotation lente excessifs et/ou des ruptures de stock d'articles à rotation rapide, en raison de l'absence d'un processus efficace de planification de la demande. Des formations en présentiel sont prévues pour l'Amérique latine, l'Afrique anglophone, francophone et lusophone et l'Asie. En Amérique latine et en Afrique francophone, les efforts se poursuivront pour rationaliser le processus coordonné de planification de la demande et du réapprovisionnement. La plateforme de chaîne d'approvisionnement collaborative, initialement développée en Amérique latine, a été améliorée de manière à renforcer la collaboration et le partage d'informations entre les Sociétés bibliques et les Centres de production. La version optimisée de la plateforme devrait être lancée en Afrique francophone dans le courant de l'année. Pour le groupe lusophone, un atelier en présentiel est prévu en Corée afin d'augmenter les performances de la chaîne d'approvisionnement par une planification, une collaboration et un partage de l'information améliorés.
- Offrir une formation et un soutien personnalisés afin de donner à plus de 60 Sociétés bibliques les moyens de mettre en œuvre et d'utiliser les services numériques. En adoptant une approche reposant sur la Transition numérique, la collaboration avec à la fois les dirigeants et le personnel technique permet une utilisation plus intégrée du numérique, impliquant la Société biblique dans son ensemble, de sorte qu'il n'est plus seulement question de l'adoption d'une technologie, mais aussi de changement culturel et d'intégration des flux de travail.

L'Association fournira des services qui augmentent l'efficacité collective de l'Alliance. Pour cela, elle va :

- Favoriser la mise en place et la maintenance d'un réseau de communication à l'échelle de l'Alliance, en particulier dans les espaces et sur les plateformes en ligne qui sont devenus de plus en plus vitaux.
- Soutenir et faciliter la collaboration et les relations au sein de l'Alliance par le biais de Groupes d'affinité et de groupes de parties prenantes.
- Coordonner, préparer et organiser le Rassemblement de l'Alliance qui aura lieu à Toronto, au Canada, en octobre 2024.
- Soutenir l'Alliance, favoriser la mise en œuvre de la Déclaration de l'Assemblée mondiale et notamment des 7 orientations décidées l'année dernière lors de l'Assemblée mondiale.
- Veiller au respect des normes convenues par l'Alliance et proposer une médiation entre les Sociétés bibliques lorsque des désaccords surviennent concernant ces normes.
- Soutenir la Gouvernance de l'Alliance, et plus précisément apporter un soutien à l'administration et aux requêtes du Conseil de l'Alliance et du Conseil d'administration.
- Administrer le Programme international de soutien (ISP) et apporter un soutien au niveau de la gestion des subventions ainsi que fournir le soutien et les outils en matière de communication que nécessite ce programme.
- Faciliter les transactions financières et la gestion des relations entre Sociétés bibliques.
- Représenter l'Alliance dans le domaine des Relations avec les Eglises et dans le cadre d'autres partenariats.

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique) (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

RAPPORT FINANCIER 2024

Les comptes ont été établis conformément à la Norme d'information financière et à la Pratique recommandée pour les institutions caritatives FRS 102, en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2015.

Résultats de l'exercice

En 2024 les mouvements nets des fonds ont enregistré un déficit de 1,2 millions USD (après un excédent de 2 9 millions en 2023), composé d'un déficit de 0,5 million sur les fonds non frappés de restrictions, d'un déficit de 3,7 million sur les fonds frappés de restrictions et d'un excédent de 2,9 millions sur les fonds de dotation. Ces résultats ont été obtenus après prise en compte des gains et pertes sur investissements et sur les régimes de retraite à prestations définies, ainsi que des fluctuations des taux de change sur les réserves. Les mouvements nets des fonds avant ces ajustements ont présenté un déficit de 4,0 million USD (après un excédent de 0,3 million en 2023), composé d'un déficit de 0,17 million sur les fonds non frappés de restrictions, d'un déficit de 4,5 millions sur les fonds frappés de restrictions et d'un excédent de 0,66 million sur les fonds de dotation. Le total des fonds reportés a baissé, passant de 89,6 millions à 88,4 millions USD.

Programme international de soutien

L'Association administre le programme mondial de subventions de l'ABU, qui porte le nom de Programme international de soutien. Des subventions sont versées aux Sociétés bibliques membres de l'Alliance afin de favoriser l'accomplissement de la mission de l'Association et des Sociétés bibliques, qui consiste à diffuser les Saintes Ecritures le plus largement possible, de manière efficace et à bon escient, et à aider les gens à entrer en interaction avec la Parole de Dieu.

L'Association a reçu des subventions d'un montant approximatif de 32,9 millions USD de la part de 33 Sociétés bibliques du monde entier au cours de l'année (2023 : 36,3 millions), 27 % de ces recettes ayant été fournies par la Société biblique américaine. Ces recettes ont été utilisées pour verser des subventions à d'autres Sociétés bibliques dans le but de soutenir des projets spécifiques et certaines activités précises de l'Association.

La liste des Sociétés bibliques qui ont fait des dons à l'Association au cours de l'année figure dans la Note 24 jointe aux comptes. Celle des Sociétés bibliques qui ont reçu des subventions figure dans la Note 25.

Le Programme international de soutien a pu verser les subventions qui avaient été budgétées aux Sociétés bibliques réalisatrices ainsi qu'aux projets de l'Association tout au long de l'année grâce à la générosité des Sociétés bibliques subventionnaires. Il y a tout lieu de penser que ce type de soutien va se poursuivre.

Fonds d'investissement

Le Fonds d'investissement de l'Association est un fonds frappé de restrictions destiné à renforcer les capacités financières des Sociétés bibliques. Il s'agit principalement des comptes courants, de la fourniture d'un système de règlement pour les transactions entre Sociétés bibliques et le crédit à court terme, et de l'octroi de prêts. Le Fonds d'investissement n'est pas consacré à la subvention des programmes.

Les principaux services financiers bénéficiant de ce fonds sont :

- les comptes courants, ou d'exploitation, ouverts pour chaque Société biblique membre
- le préfinancement des produits bibliques
- le règlement des transactions entre les Sociétés bibliques membres et d'autres fonds, comme le Fonds d'éducation
- les prêts de capital et de développement d'entreprise.

Les applications possibles de ce fonds sont vastes. Ces services consistent principalement à soutenir le développement des Sociétés bibliques pour leur permettre de mieux accomplir leur mission.

Investissements

Il n'y a pas de restrictions sur les capacités d'investissement de l'institution. Les investissements de l'Association sont composés d'un portefeuille d'investissements diversifié et des liquidités excédentaires.

Politique d'investissement

La politique de l'Association en matière d'investissements éthiques exige l'existence d'un impact positif sur la société et l'environnement. Par conséquent, les investissements directs ou indirects dans des sociétés dont l'activité n'est pas conforme aux valeurs de l'Association sont évités. Les fonds de l'Association doivent être investis conformément à la Déclaration de politique générale en matière d'investissements éthiques publiée par le Groupe consultatif en matière d'investissement de l'Eglise anglicane, dont la dernière révision remonte à octobre 2018. Par conséquent, il est attendu de l'Association qu'elle ne soit pas directement ou indirectement en contact avec des entreprises dont les activités sont liées de façon significative aux produits et domaines suivants : l'alcool, le charbon et les sables bitumineux, le jeu, les équipements et services militaires, la pornographie, l'usure et le tabac. Cette politique a été choisie afin de garantir qu'un organe reconnu vérifie activement la conformité à cette pratique d'investissements éthiques.

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique) (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

Les membres du Conseil d'administration ont connaissance des conseils de la Charity Commission à l'intention des administrateurs en matière d'investissement de fonds caritatifs (*Investing Charity Money*, CC14) et de la nécessité de passer régulièrement en revue l'approche de l'Association en matière d'investissement. De même, les Commissaires ecclésiastiques d'Angleterre (*Church Commissioners for England*) ont récemment publié une mise à jour de la Politique d'investissement responsable et éthique (avril 2024). Le Conseil d'administration prévoit d'examiner la politique mise à jour et d'envisager son adoption officielle.

Fonds S. H. Sung – Special World Service

Le Fonds S. H. Sung – Special World Service est un fonds de dotation créé à la suite d'un don fait à l'Alliance des Sociétés bibliques par M. S. H. Sung. En vertu des conditions exigées par le donateur, le montant de ce fonds doit être investi. L'Association est habilitée à tirer des revenus de ce fonds d'investissement sur la base du rendement total. Le principe du rendement total a été adopté en 2020 ; voir note 10. Ces revenus sont consacrés principalement au soutien des activités de traduction et l'adoption du rendement total a été considérée comme la formule la plus appropriée pour conserver les recettes dédiées à ce travail important. L'Association n'a pas le droit de toucher à la valeur initiale en capital de ce fonds d'investissement.

Ce fonds est investi dans un portefeuille diversifié dont la gestion est confiée à Cazenove Capital. Ce portefeuille est constitué de manière à remplir des objectifs de croissance du capital à long terme et de génération de revenus annuels sous forme de dividendes et d'intérêts. La cible de revenus, sur la base du rendement total, est 3 % de la juste valeur du fonds.

Investissements à court terme : dépôts d'espèces

Les liquidités excédentaires sont placées sur des comptes de dépôt à court terme et des fonds de trésorerie facilement accessibles. Cette facilité d'accès est nécessaire car les besoins en liquidités des Sociétés bibliques ne sont pas prévisibles. En raison des incertitudes qui pèsent sur le calendrier des paiements effectués aux Sociétés bibliques ou par elles, l'Association se doit de maintenir des niveaux de liquidités relativement élevés correspondant à 6 à 8 semaines. Du fait de cette contrainte, l'Association place les espèces disponibles sur des comptes de dépôt à court terme. Dans le cadre de cette contrainte, l'Association continue de rechercher de nouvelles possibilités d'investissement offrant la sécurité du capital, mais aussi de meilleurs rendements que les comptes de dépôt à court terme et les fonds de trésorerie ordinaires.

Fonds de pension

L'Association a mis en place plusieurs régimes de retraite pour ses personnels de par le monde. Voici les principaux :

- United Bible Societies Pension Plan, Guernesey : pour les personnels des pays dans lesquels l'Association ne dispose pas d'un régime enregistré sur le plan national
- United Bible Societies Staff Retirement Benefits Scheme : pour les ressortissants kényans qui travaillent au bureau de Nairobi.

Les régimes de retraite appelés United Bible Societies Pension Plans, qui sont des régimes à prestations définies, ont été fermés aux nouveaux membres à compter du 1^{er} janvier 2005. Ils ont tous deux été fermés aux membres en cours d'emploi à différents moments au cours de la période 2009-2010 afin d'éviter l'accumulation au titre de services futurs. Depuis leur clôture, les membres actifs affiliés à ces régimes et l'Association ont commencé à verser des cotisations individuelles définies calculées en fonction des services en cours.

La dernière évaluation actuarielle du régime de Guernesey fait apparaître un excédent de financement.

L'Association a mis en place un régime à cotisations définies pour les ressortissants kényans qui travaillent à son bureau de Nairobi (l'United Bible Societies Staff Retirement Benefits Scheme).

L'Association est également employeur associé du régime de retraite de la Société biblique britannique et étrangère (British & Foreign Bible Society [1972] Pension Scheme). Ce régime est doté d'une branche à prestations définies et avait une branche à cotisations définies jusqu'en 2019. La branche à prestations définies a été fermée afin d'éviter l'accumulation au titre de services futurs à compter du 1^{er} octobre 2003. Cette branche présente un déficit au titre des années de service antérieures ; les employeurs ont convenu d'un calendrier de cotisations destiné à résorber l'insuffisance de financement d'ici le 31 mars 2029. Les personnels en poste au Royaume-Uni qui n'étaient affiliés à aucun régime de retraite ont été affiliés automatiquement au régime à cotisations définies avec effet au 1^{er} avril 2015 dès lors qu'ils étaient éligibles. La branche à prestations définies du régime de la BFBS (1972) a été fermée en août 2019 pour tous les bénéficiaires et les droits acquis ont été transférés vers un régime de substitution à partir de septembre 2019 suite à la consultation en bonne et due forme du personnel.

L'Association a établi le régime à prestations définies « UBS Pension » comme régime de substitution pour le personnel du Royaume-Uni à compter de septembre 2019. Ce régime est rattaché à Smart Pension, qui est un régime interentreprises dit « de fiducie globale ». Ce régime remplace totalement la branche à cotisations définies du régime de retraite de la Société biblique britannique et étrangère (British & Foreign Bible Society [1972] Pension Scheme) ; cette mesure s'accompagne d'un transfert total des actifs des membres existants et concernera tous les droits acquis futurs.

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique) (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

L'excédent du fonds de pension Guernesey était au 31 décembre 2024 de 4,4 millions USD, soit une baisse de 0,5 million par rapport à 2023. L'Association a versé en 2024 0,25 million USD de paiements de pension supplémentaires au régime BFBS (1972). Une évaluation triennale du régime BFBS (1972) a démarré et l'Association espère convenir d'un plan de financement révisé avec le Conseil d'administration d'ici début 2025. Le Conseil d'administration réexaminera les fonds affectés au financement de ce régime une fois que l'évaluation détaillée sera disponible.

Réserves générales

Le Conseil d'administration a examiné la nécessité de disposer de réserves libres, c'est-à-dire de fonds non frappés de restrictions qui ne sont pas investis dans des immobilisations corporelles, désignés pour une utilisation précise ou réservés à un autre titre. Le Conseil a adopté une approche axée sur le risque pour la détermination du niveau de réserves dont a besoin l'Association, tout en prenant en compte les fonds nécessaires pour atténuer les impacts sur les recettes ou le passif éventuel susceptible d'affecter sa capacité à atteindre les objectifs fixés au sein de l'Alliance. Cette approche tient compte du risque de volatilité des sources de recettes et la capacité de l'organisation d'atténuer cette volatilité sans perturber son fonctionnement de façon significative. D'autres paramètres, comme le renflouement d'un déficit de fonctionnement prévu, ont aussi été intégrés. Le Conseil d'administration considère que le montant des réserves libres devrait se situer entre 6,5 et 10,5 millions USD. A son avis, ce niveau de réserves permettra à l'Association d'atténuer les risques financiers qui ne peuvent l'être par d'autres moyens.

Au 31 décembre 2024, les fonds non frappés de restrictions s'élevaient à 20,9 millions USD (2023 : 21,4 millions). Ce chiffre se composait comme suit :

- réserves désignées :	4,1 millions
- réserves générales :	12,4 millions
- réserves pour les pensions (excédent) :	4,4 millions.

Fin 2024, le niveau de réserves libres se situait à 10,9 millions USD (2023 : 11,4 millions), ce qui correspond à la valeur du Fonds général non frappé de restrictions (12,3 millions) moins la valeur des actifs corporels (1,4 million). Ce chiffre n'inclut pas l'excédent net de la Réserve pour les pensions (4,4 millions), que le Conseil d'administration considère comme nécessaire pour gérer les besoins à long terme des régimes de pension. Le niveau des réserves libres a baissé de 0,5 million USD par rapport à 2024.

Les fonds désignés ont été passés en revue fin 2024 et ils sont détaillés à la note 12 ; les trois fonds désignés les plus importants sont Pensions Deficit, RVR60 Royalties, GMT Event et World Assembly. Pensions Deficit prend en charge les engagements de trésorerie actuels connus envers le régime BFBS (1972) qui ne sont pas pris en compte dans leur évaluation comptable. RVR60 Royalties a été créé pour formaliser le fait que ces fonds sont réservés conformément à l'accord sur les royalties. World Assembly a été créé pour formaliser l'engagement envers la tenue du rassemblement significatif que devait constituer l'Assemblée mondiale de 2023. Le Conseil d'administration a affecté les fonds restants à des événements similaires ouverts à l'ensemble de l'Alliance.

Certains des services fournis par l'Alliance qui devraient normalement être financés par les réserves libres le sont en fait par le Fonds d'investissement (12,95 millions USD) en tant que réserve frappée de restrictions. Ce Fonds d'investissement permet à l'institution caritative de maintenir en place un système de règlement entre Sociétés bibliques interne à l'ABU, de fournir un fonds de roulement destiné à financer des projets (p. ex. pour permettre la transition entre le démarrage d'un projet et l'encaissement des subventions), ainsi que d'accorder des prêts à long terme aux Sociétés bibliques pour des prêts de capital et de développement d'entreprise. Ces prêts à long terme sont indiqués dans le bilan en tant qu'Investissements en lien avec les programmes.

Fonction d'administrateur dépositaire

Il peut arriver que l'Association joue le rôle d'agent pour d'autres organisations et reçoive des fonds en leur nom. Ces fonds ne sont pas considérés comme des recettes et sont donc exclus de l'Etat des activités financières et du bilan.

L'Association détient des soldes de liquidités liés au Fonds d'éducation d'un montant de 2,4 millions USD. Le Fonds d'éducation est constitué des contributions cumulées versées par les Sociétés bibliques et certains membres du personnel de l'Association pour la prise en charge des frais de scolarité des enfants à charge de ceux qui choisissent d'adhérer à ce fonds. L'Association administre ce fonds au nom des Sociétés bibliques membres.

RISQUES PRINCIPAUX

Les cadres supérieurs ont procédé en 2023 à un examen approfondi du registre des risques, qu'ils ont à nouveau examiné début 2024. Les risques sont un thème qui figure régulièrement à l'ordre du jour à la fois du Comité des finances et des audits et du Conseil d'administration. Les risques principaux identifiés et les mesures prises pour les atténuer sont détaillés ci-après.

- Perte de confiance dans la Gouvernance et les dirigeants de l'ABU.

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique) (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

L'Association a été créée par ses Sociétés bibliques membres et elle existe pour elles. La principale source de revenus qui lui permet de fournir des services est la cotisation de ses membres ; or la majeure partie est versée par un groupe relativement restreint de membres. Dans ces conditions, le retrait d'un petit nombre de membres clés pourrait compromettre le mandat de l'Association, qui est d'agir au nom de l'ABU.

Pour atténuer ce risque, le Conseil d'administration met l'accent sur la mission, la mise en œuvre du mandat de l'Association, le respect des meilleures pratiques, politiques et procédures, et la transparence et l'efficacité de la communication. Dans le cadre de la nouvelle structure de gouvernance, le Conseil d'administration est tenu de rendre compte au Conseil de l'Alliance, ce qui place un groupe pleinement représentatif au cœur de la gouvernance. Il est proposé aux nouveaux membres du Conseil d'administration et des comités de suivre un programme d'accueil et d'orientation, ce qui leur permet de mieux comprendre le rôle de l'Association.

- Une atteinte à la réputation de l'Association du fait d'actes inappropriés de la part des personnels, des bénévoles, des prestataires ou des Sociétés bibliques membres, en particulier dans le domaine de la sauvegarde.

Certains problèmes de conduite personnelle, de fraude ou de sauvegarde peuvent avoir des retombées soit sur l'Alliance dans son ensemble, soit de façon plus spécifique sur l'Association en termes de réputation ou de litiges.

Pour atténuer ce risque, il convient que l'Association exprime clairement ses attentes envers les personnels en matière de conduite et de comportement et que de solides moyens de contrôle financier soient mis en place pour prévenir toute fraude. Le Comité des adhésions de l'ABU passe régulièrement en revue une « liste de vigilance » dans laquelle figurent les Sociétés bibliques susceptibles d'être exposées à des risques en matière de réputation.

- Des atteintes à la cybersécurité de l'Association entraînant une atteinte à la réputation, un déni de service ou une perte financière.

Pour atténuer ce risque, le Comité des finances et des audits est régulièrement informé des mesures prises pour renforcer la sécurité, des menaces émergentes et des tests de robustesse des systèmes qui ont été effectués dans le but d'améliorer la cybersécurité plus rapidement que la vitesse d'augmentation de la menace. A moyen terme, l'Association a l'intention de procéder à un examen du paysage numérique et de mener à bien un programme nécessaire de mises à niveau opportunes et appropriées. Un responsable de la sauvegarde des personnes a également été nommé, ce qui va contribuer à améliorer les systèmes associés à la mise en place de mesures de sauvegarde robustes.

- Le risque d'être impliqué par inadvertance dans une affaire de criminalité financière.

Bon nombre des activités de l'Association entraînent des mouvements d'argent entre pays impliquant des sommes importantes, en particulier pour les subventions du Programme international de soutien et la facilitation d'achats groupés de produits bibliques. Cela signifie que l'accès aux facilités bancaires mondiales est essentiel pour le fonctionnement de l'Association, mais aussi que nous effectuons des mouvements d'argent dans des environnements potentiellement à haut risque en termes de criminalité financière, actes qui sont souvent pratiqués au moyen de cyber-attaques. L'Association a mis en place des procédures pour minimiser le risque d'être utilisée par inadvertance pour faciliter le financement du terrorisme ou d'autres activités criminelles de blanchiment d'argent, notamment en mettant tous les moyens en œuvre pour connaître nos partenaires et donateurs et pour vérifier la destination des paiements par d'autres canaux de communication.

- Des protocoles de sûreté et de sécurité inadéquats ou inefficaces pour assurer la sécurité des personnels, des bénévoles ou des prestataires lorsqu'ils effectuent des déplacements pour le compte de l'Association.

Les personnels, les bénévoles ou les prestataires sont donc susceptibles d'être exposés lorsqu'ils sont en déplacement pour le compte de l'Association dans des contextes où les risques sont élevés.

Pour atténuer ce risque, une politique et des procédures d'approbation en matière de déplacements sont en place eu égard à la santé, à la sécurité et au bien-être des personnels.

- Evolutions économiques mondiales affectant l'économie de l'Alliance

Notre politique de réserves libres fondée sur le risque atténué l'impact des changements économiques importants, ce qui nous laisse le temps de procéder à des ajustements à moyen terme.

- Mise en œuvre partielle du Plan stratégique 2025-2027

Le Plan stratégique est essentiel pour nous permettre d'apporter des services améliorés à l'Alliance. Une mise en œuvre sur une période aussi longue va nécessiter des adaptations au cours de la période de déploiement en raison de facteurs externes ou de changements internes.

Pour atténuer les effets liés à l'impossibilité de mettre en œuvre le plan, les dirigeants ont mis en place des indicateurs clés de performance au niveau du projet et des réunions hebdomadaires afin de suivre les progrès et de résoudre les problèmes dès qu'ils surviennent.

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique) (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

RESPONSABILITÉS DES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Les membres du Conseil d'administration (qui sont aussi administrateurs de l'Association aux yeux de la loi sur les sociétés) ont en charge la rédaction du Rapport annuel et de l'état financier conformément à la législation et à la réglementation en vigueur. La loi sur les sociétés exige des administrateurs qu'ils rédigent un état financier pour chaque exercice financier. En vertu de cette loi, les membres du Conseil d'administration ont choisi de rédiger l'état financier conformément aux pratiques comptables généralement admises au Royaume-Uni (*United Kingdom Accounting Standards* et la législation en vigueur), notamment FRS 102, la Norme d'information financière applicable au Royaume-Uni et en République d'Irlande. Aux termes de la loi sur les sociétés, les administrateurs ne doivent approuver l'état financier que s'ils sont convaincus de donner ainsi une image conforme et juste de l'état des activités de l'institution caritative ainsi que de ses recettes et de l'utilisation de ses ressources, notamment en termes de recettes et de dépenses, pour cette période. Pour la rédaction de cet état financier, les administrateurs sont tenus de :

- choisir des politiques comptables adéquates et ensuite de les appliquer de manière systématique
- respecter les méthodes et principes de la Pratique recommandée pour les institutions caritatives (*Charities SORP – FRS 102*)
- procéder à des évaluations et à des estimations comptables qui soient raisonnables et prudentes
- indiquer si les normes comptables applicables au Royaume-Uni ont été suivies, sous réserve d'éventuelles divergences importantes déclarées et expliquées dans les états financiers
- établir les états financiers sur la base de la continuité des activités, sauf s'il n'est pas juste de partir du principe que l'institution caritative va poursuivre ses activités.

Il incombe aux membres du Conseil d'administration de tenir une comptabilité adéquate qui permette de montrer et d'expliquer les transactions effectuées par l'institution caritative et de rendre compte à tout moment avec une exactitude raisonnable de la situation financière de l'institution, et qui leur permette de s'assurer que l'état financier est conforme à la loi sur les sociétés *Companies Act 2006*. Il leur incombe également de sauvegarder les actifs de l'institution caritative et donc de prendre des mesures raisonnables en faveur de la prévention et de la détection de la fraude et d'autres irrégularités.

Les membres du Conseil d'administration sont responsables de la maintenance et de l'intégrité des informations institutionnelles et financières figurant sur le site web de l'institution caritative. La législation du Royaume-Uni en matière de rédaction et de communication des états financiers peut être différente de celle en vigueur dans d'autres juridictions.

CONTINUITÉ DES ACTIVITÉS

L'Association dépend pour une bonne part de son financement du soutien continu des membres de l'Alliance, et notamment des grandes Sociétés bibliques qui fournissent des fonds. L'Association a pris la décision que toutes les Sociétés bibliques membres de l'ABU contribueraient au Fonds d'intendance mondial (en grande partie sur la base d'un pourcentage variable de leurs différentes sources de recettes brutes). En 2024, le Fonds d'intendance mondial a versé à l'Association des recettes non frappées de restrictions d'un montant de 8,3 millions USD (2023 : 8,0 millions).

Certains événements qui se produisent dans le monde, comme les guerres, continuent d'exercer des pressions économiques. L'inflation a augmenté les coûts de l'Association, notamment du fait de l'inflation salariale. A moyen terme, l'inflation devrait entraîner la compensation de ce phénomène par l'augmentation des revenus de l'Alliance, mais cela n'est pas encore visible. Dans l'intervalle, le Conseil d'administration continue à prévoir des excédents nominaux de fonctionnement et il est d'avis que l'Association est capable de revoir son fonctionnement de manière à s'adapter à ses recettes dans un avenir prévisible. Si de tels changements devaient s'avérer nécessaires, l'Association dispose de suffisamment de réserves libres (10,4 millions USD) pour faire face aux coûts supportés en période de changement.

Les subventions versées entre Sociétés bibliques constituent la part principale des sommes consacrées sur les fonds frappés de restrictions, l'Association versant ces subventions uniquement si des recettes correspondantes ont été confirmées. De même, les dépenses faites sur les fonds restants frappés de restrictions sont basées sur des projets et budgétées en fonction de propositions de financement validées. En cas d'arrêt imprévu du versement de fonds frappés de restrictions, les dépenses pourraient être réduites et l'impact sur les fonds non frappés de restrictions serait limité. Les administrateurs considèrent donc que le risque est faible qu'un passif nuise à la capacité de l'Association de continuer ses activités.

L'Association présentait des soldes positifs et solides en matière de trésorerie et d'investissements à court terme, d'un montant de 51,7 millions USD à la fin de l'année, dont 16,4 millions sont liés à des fonds non frappés de restrictions. Elle dispose donc de liquidités importantes lui permettant de faire face à des circonstances changeantes.

En dépit des événements qui se sont produits dans le monde en 2024, après avoir examiné la situation de manière adéquate le Conseil d'administration estime que l'institution caritative dispose de ressources suffisantes pour poursuivre son fonctionnement dans un avenir prévisible. Dans ces conditions, il est d'avis que les états financiers soient établis sur la base de la continuité des activités.

**RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique) (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024**

Communication des informations à l'auditeur

Les membres du Conseil d'administration confirment qu'à la connaissance de chacun d'eux :

Il n'existe aucune information importante pour la vérification des comptes qui n'aurait pas été communiquée à l'auditeur de l'institution caritative et chacun des membres du Conseil d'administration a pris toutes les mesures qui s'imposaient à lui en vertu de sa fonction afin de prendre connaissance de toute information importante pour la vérification des comptes et de s'assurer que l'auditeur de l'institution caritative est bien en possession de toute information de cette nature.

Le Rapport du conseil d'administration, comprenant le Rapport stratégique, a été approuvé par le Conseil d'administration le 21 octobre 2025

et signé en son nom par Rachel Parr (membre du Conseil d'administration) le 21 octobre 2025.

Rapport du vérificateur des comptes indépendant aux membres de l'United Bible Societies Association

Notre avis

Nous avons procédé à la vérification des états financiers de l'United Bible Societies Association (dénommée ci-après l'« institution caritative ») pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024, lesquels comprennent l'état des activités financières, le bilan, et les notes annexes aux états financiers, notamment les principales politiques comptables. Les principes de reddition des comptes appliqués dans leur élaboration sont la loi applicable et les pratiques comptables généralement admises au Royaume-Uni (*United Kingdom Accounting Standards*), notamment la Norme d'information financière 102, applicable au Royaume-Uni et en République d'Irlande (*United Kingdom Generally Accepted Accounting Practice*).

A notre avis, ces états financiers :

- donnent une image conforme et juste de l'état des activités de l'institution caritative au 31 décembre 2024 et des recettes entrantes de l'institution caritative et de leur utilisation par celle-ci, notamment de ses recettes et dépenses pour l'exercice clôturé à cette date
- ont été correctement rédigés, conformément aux pratiques comptables généralement admises au Royaume-Uni
- ont été élaborés conformément aux exigences de la loi sur les sociétés *Companies Act 2006*.

Fondement sur lequel repose notre opinion

Nous avons mené notre audit conformément aux Normes internationales d'audit (Royaume-Uni) (ISA [UK]) et à la législation en vigueur. Nos responsabilités aux termes de ces normes sont indiquées plus en détail au chapitre de notre rapport intitulé Responsabilités de l'auditeur eu égard à l'audit des états financiers. Nous sommes indépendants de l'institution caritative conformément aux exigences éthiques qui s'appliquent au Royaume-Uni à notre audit des états financiers, notamment les normes éthiques du Financial Ethical Council, et nous nous sommes acquittés de nos autres responsabilités éthiques conformément à ces exigences. Nous estimons que les éléments d'audit que nous avons obtenus sont suffisants et adéquats pour constituer le fondement de notre opinion.

Conclusions relatives à la continuité des activités

Après avoir vérifié les états financiers, nous en avons conclu que le recours par le Conseil d'administration au principe comptable de la continuité des activités pour l'élaboration des états financiers est pertinent.

Sur la base du travail que nous avons accompli, nous n'avons relevé aucune incertitude significative, liée à des faits ou des circonstances de nature à jeter, individuellement ou collectivement, un doute important sur la capacité de l'institution caritative de continuer d'adopter le principe comptable de la continuité des activités pour une période d'au moins 12 mois à compter de la date à laquelle est autorisée la communication des états financiers.

Nos responsabilités ainsi que celles des membres du Conseil d'administration eu égard à la continuité des activités sont indiquées dans les différentes sections de ce rapport qui les concernent.

Autres informations

Les autres informations contenues dans le présent rapport annuel relèvent de la responsabilité du Conseil d'administration. Celles-ci comprennent les informations qui figurent dans le rapport annuel et qui ne correspondent pas aux états financiers et au rapport à leur sujet établi par notre auditeur. Notre avis à propos des états financiers ne porte pas sur ces autres informations et, sauf indication explicite dans notre rapport, nous n'exprimons pas la moindre forme de conclusion ou de conviction à leur sujet.

Notre responsabilité consiste à prendre connaissance de ces autres informations et, ce faisant, à examiner si celles-ci sont notamment incohérentes avec les états financiers ou si la connaissance que nous avons obtenue à travers notre audit ou autrement semble présenter des inexactitudes significatives. Si nous relevons ce type d'incohérences significatives, ou d'inexactitudes significatives apparentes, nous sommes tenus de déterminer s'il existe des inexactitudes significatives dans les états financiers proprement dits. Si, à la suite du travail que nous avons effectué, nous parvenons à la conclusion qu'il existe des inexactitudes significatives au niveau de ces autres informations, nous sommes tenus de le signaler.

Nous n'avons rien à signaler à cet égard.

Notre avis concernant d'autres aspects conformément aux prescriptions de la loi sur les sociétés *Companies Act 2006*

Sur la base du travail que nous avons accompli dans le cadre de notre audit, nous estimons que :

- les informations fournies dans le Rapport du Conseil d'administration, qui inclut le Rapport des administrateurs et le Rapport stratégique, rédigés conformément aux exigences de la loi sur les sociétés, portant sur l'exercice financier pour lequel ont été rédigés les états financiers, sont cohérentes avec les états financiers
- le Rapport stratégique et le Rapport des administrateurs inclus dans le Rapport du conseil d'administration ont été rédigés conformément aux exigences légales en vigueur.

Aspects que nous sommes tenus de signaler à titre exceptionnel

Au vu de la connaissance et de la compréhension de l'institution caritative et de son environnement que nous avons pu acquérir au cours de notre audit, nous n'avons relevé aucune inexactitude significative dans le Rapport stratégique ou dans le Rapport des administrateurs inclus dans le Rapport du conseil d'administration.

Rapport du vérificateur des comptes indépendant aux membres de l'United Bible Societies Association (suite)

Nous n'avons rien à signaler concernant les aspects suivants, au sujet desquels nous sommes tenus par la loi sur les sociétés *Companies Act 2006* de vous avertir si nous estimons que :

- la société n'a pas tenu une comptabilité adéquate, ou que
- les états financiers de la société ne sont pas conformes aux documents et informations comptables, ou que
- certaines déclarations relatives à la rémunération des membres du Conseil d'administration et stipulées par la loi n'ont pas été faites, ou que
- nous n'avons pas reçu toutes les informations et explications dont nous avions besoin pour notre audit.

Responsabilités des membres du Conseil d'administration

Comme cela est expliqué plus en détail dans la déclaration concernant les Responsabilités des membres du Conseil d'administration figurant à la page 17, la responsabilité incombe aux membres du Conseil d'administration (qui sont aussi les administrateurs de l'institution caritative aux yeux de la loi sur les sociétés) de rédiger les états financiers et de s'assurer que ceux-ci donnent une image conforme et juste, ainsi que de procéder aux contrôles internes que les administrateurs jugent nécessaires pour permettre la rédaction d'états financiers exempts d'inexactitudes significatives, que celles-ci soient imputables à une fraude ou à une erreur.

Lors de la rédaction des états financiers, la responsabilité incombe aux membres du Conseil d'administration d'évaluer la capacité de l'institution caritative de poursuivre ses activités, en révélant le cas échéant des informations liées à la continuité des activités et en ayant recours au principe comptable de la continuité des activités sauf si les administrateurs ont l'intention de liquider l'institution caritative ou de mettre un terme à ses opérations ou n'ont aucune alternative réaliste à cette option.

Responsabilités de l'auditeur eu égard à l'audit des états financiers

Nos objectifs consistent à parvenir à une assurance raisonnable quant au fait que les états financiers dans leur ensemble sont exempts d'inexactitudes significatives, que celles-ci soient imputables à une fraude ou à une erreur, et à publier un rapport d'audit faisant état de notre opinion. Une assurance raisonnable est un degré élevé d'assurance, mais elle n'apporte aucune garantie qu'un audit mené conformément à ISA (UK) est toujours à même de détecter une inexactitude significative lorsqu'elle existe. Les inexactitudes peuvent être le fruit d'une fraude ou d'une erreur et elles sont considérées comme significatives si, individuellement ou collectivement, on peut raisonnablement estimer qu'elles ont une incidence sur les décisions économiques prises par les utilisateurs sur la base de ces états financiers.

Des détails indiquant dans quelle mesure il nous a semblé que notre audit nous avait permis de repérer des irrégularités, incluant notamment de la fraude et un défaut de conformité avec la législation et la réglementation, figurent ci-après.

Un descriptif plus détaillé de nos responsabilités eu égard à l'audit des états financiers figure sur le site web du Financial Reporting Council (www.frc.org.uk/auditorsresponsibilities). Ce descriptif fait partie intégrante de notre rapport d'audit.

Dans quelle mesure il nous a semblé que notre audit nous avait permis de repérer des irrégularités, notamment de la fraude

Les irrégularités, notamment la fraude, sont des cas de non-conformité avec la législation et la réglementation. Nous avons identifié et évalué les risques que les états financiers comportent des inexactitudes significatives du fait d'irrégularités, qu'elles soient imputables à une fraude ou une erreur, et en avons discuté entre membres de notre équipe de vérificateurs des comptes. Nous avons ensuite élaboré et exécuté des procédures d'audit adaptées à ce type de risques, et obtenu notamment des éléments suffisants et pertinents pour nous permettre de fonder notre opinion.

Nous avons pris connaissance des cadres juridiques et réglementaires dans lesquels opère l'institution caritative et avons porté notre attention principalement sur la législation et la réglementation qui ont un effet direct sur la détermination des sommes et des informations importantes figurant dans les états financiers, notamment la législation relative aux rapports financiers et la Pratique recommandée pour les institutions caritatives *Charities SORP* (FRS 102), ainsi que les réglementations fiscales. Nous avons évalué la conformité exigée avec cette législation et cette réglementation dans le cadre de nos procédures d'audit appliquées aux éléments concernés des états financiers.

En outre, nous avons examiné les dispositions d'autres législations et réglementations qui n'ont pas d'effet direct sur les états financiers, mais à propos desquelles la conformité pourrait être nécessaire pour permettre à l'institution caritative d'opérer ou d'éviter une pénalité importante. Les règles en matière de vérification des comptes restreignent les procédures d'audit exigées dans le but d'établir la non-conformité éventuelle avec ces législations et réglementations, de sorte qu'il s'agit d'interroger les membres du Conseil d'administration et les autres dirigeants et d'examiner la correspondance éventuelle avec la législation et la réglementation.

Nous avons également étudié les possibilités et les incitations qui pourraient exister au sein de l'institution caritative en matière de fraude. Nous avons établi que le plus gros risque d'impact important sur les états financiers généré par des irrégularités, y compris de la fraude, résidait dans les limites de la recouvrabilité des Créances courantes et des Investissements en lien avec les programmes, ainsi que dans le contournement des contrôles par la direction. Par rapport à ce risque, nos procédures d'audit ont consisté notamment à demander aux dirigeants et au Comité des finances et des audits s'ils avaient eux-mêmes repéré et évalué les risques d'irrégularités, à effectuer des tests d'échantillonnage concernant la recouvrabilité des Créances courantes et des Investissements en lien avec les programmes, à effectuer des tests d'échantillonnage concernant la publication des livres de comptes, à vérifier la conformité réglementaire avec les exigences de la Charity Commission, et à consulter les procès-verbaux de réunions de membres de la gouvernance.

Rapport du vérificateur des comptes indépendant aux membres de l'United Bible Societies Association (suite)

En raison des limites inhérentes à un audit, il existe un risque inévitable que nous n'ayons pas repéré certaines inexactitudes significatives dans les états financiers, et ce alors même que nous avons correctement organisé et exécuté notre audit conformément aux règles en vigueur en matière d'audit. Par exemple, plus la non-conformité avec la législation et la réglementation (les irrégularités) est éloignée des faits et des transactions dont rendent compte les états financiers, moins il est probable que les procédures intrinsèquement limitées exigées par les règles en matière d'audit parviennent à la repérer.

En outre, comme pour tout audit, il demeurerait un risque plus élevé de non-détection des irrégularités, dans la mesure où celles-ci pourraient impliquer de la collusion, de la falsification, des omissions volontaires, des fausses déclarations ou le contournement de contrôles internes. Il ne nous incombe pas d'empêcher le non-respect des règles et on ne peut attendre de nous que nous repérons le non-respect de l'ensemble des législations et réglementations.

Utilisation de notre rapport

Ce rapport est produit exclusivement pour les membres de l'institution caritative, considérés collectivement, conformément au chapitre 3 de la section 16 de la loi sur les sociétés *Companies Act 2006*. Nous avons accompli notre travail d'audit de manière à pouvoir indiquer aux membres de l'institution caritative les points que nous sommes tenus de leur indiquer dans un rapport d'audit et dans aucun autre but. Dans toute la mesure permise par la loi, nous n'acceptons et n'assumons aucune responsabilité envers quiconque d'autre que l'institution caritative et les membres de celle-ci considérés collectivement, eu égard à notre travail d'audit, au présent rapport ou aux avis que nous avons formulés.

Dipesh Chhatralia
Auditeur légal en chef
pour et au nom de Crowe U.K. LLP
Auditeurs légaux
Londres

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
ÉTAT DES ACTIVITÉS FINANCIÈRES
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

	Notes	Fonds non frappés de restrictions milliers USD	Fonds frappés de restrictions milliers USD	Fonds de dotation milliers USD	Total des fonds 2024 milliers USD	Total des fonds 2023 milliers USD
Recettes et dotations en provenance de :						
Dons et legs	3	868	32 852	-	33 720	37 704
Activités caritatives	4	10 178	-	-	10 178	10 673
Investissements	5	1 567	166	824	2 557	1 726
Total recettes		12 613	33 018	824	46 455	50 103
Dépenses :						
Collecte de fonds	6	-	-	163	163	144
Activités caritatives :						
Programme international de soutien	7	2 309	32 112	-	34 421	36 812
Prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques	7	10 481	5 405	-	15 886	12 877
		12 790	37 517	-	50 307	49 689
Total dépenses		12 790	37 517	163	50 470	49 833
Mouvements nets des fonds avant gains/(pertes) sur investissements		(177)	(4 499)	661	(4 015)	270
(Pertes)/Gains nets sur investissements	16	-	250	3 273	3 523	4 851
Gains/(Pertes) nets sur les investissements immobiliers à court terme	12	-	-	-	-	-
Recettes/(dépenses) nettes		(177)	(4 249)	3 934	(492)	5 121
Virements entre fonds	11,12	446	540	(986)	-	-
Autres gains/(pertes) comptabilisés						
(Pertes)/Gains actuariels sur les régimes de retraite à prestations définies	9,12	(754)	-	-	(754)	(1 563)
Mouvements des taux de change sur les réserves	11,12	-	10	-	10	(642)
		(485)	(3 699)	2 948	(1 236)	2 914
Mouvements nets des fonds						
Rapprochement des fonds						
Total des fonds reportés	10,11,12	21 348	35 431	32 858	89 637	86 721
Total des fonds à reporter	10,11,12	20 863	31 732	35 806	88 401	89 637

Les notes qui figurent aux pages 26 à 54 font partie intégrante de ces Etats financiers.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
BILAN
au 31 décembre 2024

	Notes	31 décembre 2024	31 décembre 2023
		milliers USD	milliers USD
ACTIFS IMMOBILISÉS			
Actifs incorporels	14	-	-
Actifs corporels	15	1 369	1 422
Investissements	16	37 813	34 442
Investissements en lien avec les programmes	17	2 688	3 460
		<u>41 870</u>	<u>39 324</u>
ACTIFS À COURT TERME			
Comptes débiteurs	18	19 494	23 149
Dépôts bancaires à court terme		26 709	19 125
Trésorerie en banque et en caisse		<u>25 065</u>	<u>27 297</u>
		<u>71 268</u>	<u>69 571</u>
COMPTES CRÉDITEURS			
Montants arrivant à échéance dans les 12 mois	19	<u>(28 934)</u>	<u>(23 891)</u>
Actifs à court terme nets		42 334	45 680
Total actifs moins le passif à court terme		<u>84 204</u>	<u>85 004</u>
COMPTES CRÉDITEURS			
Montants arrivant à échéance après plus de 12 mois	20	(115)	(124)
		<u>84 089</u>	<u>84 880</u>
PROVISIONS	21	<u>(100)</u>	<u>(100)</u>
Total des actifs moins les passifs, à l'exclusion du passif des pensions		83 989	84 780
Actifs des pensions	9	4 412	4 911
Passif des pensions	9	-	(54)
Total des actifs moins les passifs, y compris le passif des pensions		<u>88 401</u>	<u>89 637</u>
COMPOSÉES :			
Fonds de dotation permanent	10	35 806	32 858
Fonds frappés de restrictions	11	31 732	35 431
Fonds non frappés de restrictions : désignés	12	4 104	3 589
Fonds non frappés de restrictions : généraux	12	<u>12 347</u>	<u>12 902</u>
Fonds non frappés de restrictions avant la réserve pour les pensions		16 451	16 491
Réserve pour les pensions	9	<u>4 412</u>	<u>4 857</u>
		<u>20 863</u>	<u>21 348</u>
		<u>88 401</u>	<u>89 637</u>

Les notes qui figurent aux pages 26 à 54 font partie intégrante de ces Etats financiers.

Les états financiers de l'United Bible Societies Association, enregistrée sous le n° 02264875, ont été approuvés par le Conseil d'administration, qui en a autorisé la communication le 21 octobre 2025,

et ont été signés en son nom par Rachel Parr (membre du Conseil d'administration) le 21 octobre 2025.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

	Exercice clôturé 31 décembre 2024	Exercice clôturé 31 décembre 2023
	milliers USD	milliers USD
Flux de trésorerie provenant des activités d'exploitation :		
<i>Trésorerie nette générée par (utilisée pour) les activités d'exploitation</i>	2 649	(3 358)
Flux de trésorerie provenant des activités d'investissement :		
Dividendes, intérêts et loyers générés par les investissements	2 556	1 726
Produit de la vente d'un bien immobilier et d'équipements	-	-
Achat d'un bien immobilier et d'équipements	(16)	(40)
Produit de la vente de placements	6 426	7 271
Achat de placements	<u>(6 263)</u>	<u>(6 951)</u>
<i>Trésorerie nette générée par (utilisée pour) les activités d'investissement</i>	2 703	2 006
Modification des liquidités et équivalents au cours de la période considérée		
Liquidités et équivalents au début de la période considérée	46 422	48 423
Modification des liquidités et équivalents en raison des fluctuations des taux de change	-	(647)
Liquidités et équivalents à la fin de la période considérée	<u>51 774</u>	<u>46 424</u>

Les notes qui figurent aux pages 26 à 54 font partie intégrante de ces Etats financiers.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DE L'ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

Rapprochement des recettes/(dépenses) nettes avec les liquidités nettes générées par les activités d'exploitation	Exercice clôturé 31 décembre 2024	Exercice clôturé 31 décembre 2023
	milliers USD	milliers USD
Recettes nettes pour la période considérée (telles qu'indiquées dans l'Etat des activités financières)	(490)	5 120
Ajustements pour :		
Dotation aux amortissements	68	75
Pertes/(Gains) sur investissements	(3 524)	(4 851)
Investissements – remboursements en lien avec les programmes	771	881
Dividendes, intérêts et loyers générés par les investissements	(2 557)	(1 726)
Pertes/(Gains) sur vente d'immobilisations corporelles	2	2
Baisse/(Augmentation) des comptes débiteurs	3 655	(913)
Augmentation/(Baisse) des comptes créditeurs	5 033	(2 932)
Augmentation/(Baisse) des provisions et des pensions	(309)	986
Recettes nettes générées par (utilisées pour) les activités d'exploitation	<hr/> 2 649	<hr/> (3 358)

Analyse des liquidités et équivalents

	2024	2023
	milliers USD	milliers USD
Liquidités en caisse	25 065	27 297
Liquidités sur dépôt à terme	26 709	19 125
Total des liquidités et équivalents	<hr/> 51 774	<hr/> 46 422

Les notes qui figurent aux pages 26 à 54 font partie intégrante de ces Etats financiers.

Il n'y a pas de dettes et donc pas d'Etat d'endettement net.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

1. STATUT DE L'INSTITUTION CARITATIVE

L'Association est une société à responsabilité limitée par garantie, enregistrée en Angleterre et au pays de Galles. Il n'y a pas d'entité tête de groupe. L'étendue de la responsabilité des membres consiste à verser chacun une contribution de 1,00 GBP pour le cas où l'Association serait dissoute.

L'Association est une institution caritative et en tant que telle elle est exonérée d'impôts sur ses recettes et gains dans la mesure où ils sont consacrés à ses objectifs caritatifs.

2. POLITIQUES COMPTABLES

a) Base de l'élaboration des comptes

Les états financiers de l'institution caritative, qui est une entité d'intérêt public régie par la Norme d'information FRS 102, ont été rédigés selon la notion conventionnelle de coût historique à l'exception des investissements, qui ont été comptabilisés à la juste valeur, conformément à la Norme d'information financière applicable au Royaume-Uni et en République d'Irlande (FRS 102), dénommée *Accounting and Reporting by Charities : Statement of Recommended Practice*, applicable aux institutions caritatives établissant leurs comptes conformément à la Norme d'information financière applicable au Royaume-Uni et en République d'Irlande (FRS 102), à la Pratique recommandée pour les institutions caritatives *Charities SORP* (FRS 102) (en vigueur depuis le 1er janvier 2015), et aux lois sur les institutions caritatives et les sociétés *Charities Act 2011/Companies Act 2006*.

b) Continuité des activités

L'Association dépend pour une bonne part de son financement du soutien continu des membres de l'Alliance, et notamment des grandes Sociétés bibliques pourvoyeuses de ressources. L'Association a pris la décision que toutes les Sociétés bibliques membres de l'ABU contribueraient au Fonds d'intendance mondial (sur la base d'un pourcentage variable de leurs différentes sources de recettes brutes). En 2024, le Fonds d'intendance mondial a versé à l'Association des recettes non frappées de restrictions d'un montant approximatif de 8,3 millions USD (2023 : 8,0 millions).

Les événements mondiaux ont continué à créer une certaine incertitude sur la scène économique mondiale. L'inflation a eu tendance à se stabiliser au cours de l'année dernière et les économies ont tenté de la compenser par une hausse des taux d'intérêt. A mesure que l'inflation va continuer à se stabiliser, les taux d'intérêt devraient également baisser. Il faudra encore du temps avant que les tendances inflationnistes aient des conséquences sur les recettes de l'Alliance et se répercutent sur le Fonds d'intendance mondial. Malgré cela, le Conseil d'administration est d'avis que l'Association est capable de revoir son fonctionnement de manière à s'adapter à ses recettes dans un avenir prévisible. Si de tels changements devaient s'avérer nécessaires, l'Association dispose de suffisamment de réserves libres (10,9 millions USD) pour faire face aux délais et aux coûts nécessités par une telle réforme.

Les subventions versées aux Sociétés bibliques constituent la part principale des dépenses effectuées au titre des fonds frappés de restrictions. Comme ces subventions sont uniquement versées si des recettes correspondantes ont été confirmées, le Conseil d'administration considère que le risque est faible qu'un passif nuise à la capacité de l'Association de continuer ses activités. De même, les dépenses faites sur les fonds frappés de restrictions par l'Association elle-même sont basées sur des projets et budgétées en fonction de fonds validés. En cas d'arrêt imprévu du financement, les dépenses pourraient être réduites et les coûts devant être supportés par les fonds non frappés de restrictions seraient limités.

L'Association présentait des soldes positifs et solides en matière de trésorerie et d'investissements à court terme, d'un montant de 51,8 millions USD à la fin de l'année, dont 16,4 millions sont liés à des fonds non frappés de restrictions. Elle dispose donc de liquidités importantes lui permettant de faire face à une conjoncture mondiale changeante.

Le Conseil d'administration estime que l'institution caritative dispose de ressources suffisantes pour poursuivre son fonctionnement dans un avenir prévisible. Dans ces conditions, les états financiers ont été établis sur la base de la continuité des activités.

c) Conversion des devises étrangères

Les actifs et passifs en devises étrangères ont été convertis aux taux de change en vigueur à la date de l'établissement du bilan. Les transactions effectuées au cours de l'année ont été converties au taux en vigueur au moment de la transaction. Tous les gains ou pertes de change générés par une opération de change effectuée à des taux ultérieurs à la date de la conversion sont présentés après les recettes/dépenses nettes, avant les autres gains et pertes comptabilisés, dans l'Etat des activités financières.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

2. POLITIQUES COMPTABLES (suite)

La monnaie fonctionnelle de présentation est le dollar américain (USD) et ce choix a été fait car il s'agit de la monnaie de l'environnement économique principal dans lequel opère l'Association. Les transactions et activités réalisées au Royaume-Uni sont à l'origine libellées en livre sterling (GBP), mais elles sont converties en USD au taux en vigueur le mois de l'activité pour l'ensemble des activités génératrices de recettes ou de dépenses. De même, toute transaction non effectuée en USD est convertie en USD selon les mêmes principes.

d) Jugements et estimations importants

L'établissement des états financiers demande au Conseil d'administration d'exprimer des jugements et des estimations importants. Les sections des états financiers dans lesquelles des estimations ont été faites sont les évaluations des pensions à prestations définies (Note 2m). Les sections des états financiers dans lesquelles des jugements ont été exprimés sont la dépréciation potentielle des investissements liés aux programmes (Note 2g) et la provision pour créances douteuses (Note 2i) ; dans les deux cas, une vision à long terme est adoptée sur la base d'un équilibre entre l'expérience à long terme en matière de recouvrement des créances, les éventuelles garanties en place et d'éventuels autres facteurs pertinents.

e) Immobilisations incorporelles

Les actifs sont comptabilisés à leur valeur d'acquisition.

Les coûts liés à l'achat et au développement de logiciels financiers au sein de l'Alliance ont été comptabilisés en tant qu'immobilisations incorporelles au moment de leur acquisition.

Les logiciels informatiques sont amortis par tranches annuelles d'un même montant au-delà de leur durée de vie prévue.

f) Actifs immobilisés

Les actifs sont comptabilisés à leur valeur d'acquisition.

L'ensemble des équipements informatiques et des autres actifs corporels d'une valeur supérieure à 1 000 USD sont immobilisés.

Les terrains et bâtiments acquis dans le cadre de l'acquisition d'actifs nets de filiales achetées à des sociétés liées ont été réévalués à leur juste valeur à la date de leur acquisition ou autour de celle-ci. Cette valeur est traitée comme le coût d'acquisition pour l'Association.

L'amortissement est calculé en prenant le coût des immobilisations corporelles moins leur valeur résiduelle estimée, sur leur durée de vie prévue. Voici les taux et la méthode de calcul utilisés :

- Terrains et bâtiments : pas d'amortissement pour les terrains ; les bâtiments sont amortis à raison de 2,5 % par an de leur coût
- Installations et aménagements : 10 à 20 % par an de leur coût
- Equipements informatiques : 25 à 33 % par an de leur coût.

Pour les immobilisations en cours de construction, l'amortissement commence l'année de leur mise en service.

g) Investissements en lien avec les programmes

Les investissements en lien avec les programmes sont des investissements en capital et dans des projets de développement commercial destinés à augmenter la capacité d'une Société biblique de mettre en œuvre ses programmes. Il s'agit de projets à moyen et long terme. Ce sont des prêts, remboursables en général sur une période de 5 à 10 ans. Ils sont en général sans intérêts, sauf lorsque la Société biblique prévoit que l'investissement en question va générer des recettes commerciales. Ils sont estimés en fonction de la somme payée, leur valeur comptable étant ajustée en cas d'éventuels remboursements et au besoin en cas de dépréciation éventuelle.

h) Investissements

Investissements cotés

Les investissements cotés comprennent des titres cotés en bourse, notamment des actions, des obligations et des parts. Les investissements cotés sont indiqués à leur juste valeur à la date du bilan. Pour les investissements cotés, la base de la juste valeur équivaut à la juste valeur déterminée sur la base du prix moyen du marché à la clôture.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

2. POLITIQUES COMPTABLES (suite)

Dérivés

Les dérivés détenus à la fin de l'exercice sont évalués à leur juste valeur sur la base des taux de change à terme au 31 décembre.

i) Instruments financiers

Les liquidités sont comptabilisées sur la base du montant détenu. Les comptes débiteurs et créditeurs sont déterminés en fonction des sommes à payer ou à recevoir. Les soldes débiteurs sont revus annuellement et des provisions sont faites pour faire face au risque de dettes irrécouvrables.

j) Prêts concessionnels

Les prêts concessionnels sont des prêts consentis par diverses Sociétés bibliques. Ceux-ci sont pris en compte pour le montant avancé moins les éventuels remboursements. Ces prêts sont soit sans intérêts, soit assortis d'un intérêt facturé à un taux convenu entre l'Association et le prêteur. Les emprunts à plus de 5 ans sont sans intérêts (cf. Note p3 ci-dessous).

k) Recettes

Toutes les recettes sont comptabilisées dans l'Etat des activités financières dès lors que l'institution caritative est juridiquement habilitée à les percevoir. Leur montant peut être déterminé avec une précision raisonnable et leur réception est probable. Les politiques spécifiques suivantes s'appliquent à diverses catégories de recettes :

Fonds d'intendance mondial & Fonds généraux : Il s'agit de recettes annuelles qui sont comptabilisées l'année à laquelle elles se rapportent.

Legs : Les legs sont enregistrés lorsque l'Association est habilitée à les recevoir et qu'il existe une réelle probabilité de les recevoir. Aucune valeur n'est portée lorsque le legs est grevé d'un usufruit bénéficiant à un tiers.

Dons en nature : Les dons destinés à être reversés sont comptabilisés à leur valeur nominale pour l'institution caritative et enregistrés en tant que recettes lorsqu'ils sont reversés à des projets. Les dons destinés à être utilisés par l'institution caritative sont comptabilisés à leur valeur nominale pour l'institution caritative. Il s'agit en général de la somme que l'institution caritative s'attendrait à devoir payer pour un article équivalent.

Subventions en provenance des Sociétés bibliques : Les subventions versées par les Sociétés bibliques membres sont comptabilisées en tant que sommes à recevoir. Lorsqu'elles sont en lien avec les résultats et des objectifs ou produits précis, les subventions sont comptabilisées dans la mesure où l'institution caritative acquiert un droit à contrepartie du fait de ses résultats. Lorsque des recettes sont reçues avant leur comptabilisation, elles sont reportées et inscrites aux comptes créditeurs ; lorsqu'elles sont admissibles avant leur réception, les recettes sont inscrites comme étant à recevoir.

Les subventions d'investissement sont comptabilisées en tant que recettes dès qu'elles sont à recevoir. Les subventions reçues dans un but précis sont comptabilisées en tant que fonds frappés de restrictions. Les subventions reçues pour lesquelles les administrateurs ont toute latitude de les utiliser pour n'importe quelle activité de l'institution caritative sont considérées comme des fonds non frappés de restrictions.

Recettes d'investissement : Celles-ci sont comptabilisées en tant que sommes à recevoir.

Recettes de royalties : Elles sont comptabilisées à la date de jouissance.

Fonction d'administrateur dépositaire : Il peut arriver que l'institution caritative joue le rôle d'agent pour d'autres organisations et reçoive des fonds en leur nom. Ces fonds ne sont pas considérés comme des recettes et sont donc exclus de l'Etat des activités financières et du bilan.

l) Dépenses

Les dépenses sont prises en compte dès lors qu'un passif est encouru. Pour toutes les catégories de dépenses figurant dans l'Etat des activités financières, les postes de dépenses sont enregistrés comme suit :

Dépenses de personnel : Elles sont affectées aux activités caritatives en fonction du temps consacré à chaque activité.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

2. POLITIQUES COMPTABLES (suite)

Dépenses de soutien : Elles concernent les secteurs d'activité fondamentaux et les dépenses de gouvernance et elles sont affectées aux différentes catégories de coûts d'activités proportionnellement au montant des coûts directs de ces activités et des dépenses de personnel affectées en fonction du temps consacré à chaque activité.

Subventions à payer : Les subventions aux Sociétés bibliques membres sont comptabilisées en cas d'obligation implicite rendant le paiement inévitable. Les subventions puisées dans des recettes frappées de restrictions sont comptabilisées comme des dépenses de fonds frappés de restrictions ; les subventions puisées dans des recettes non frappées de restrictions sont comptabilisées comme des dépenses de fonds non frappés de restrictions.

m) Pensions

Régimes à prestations définies :

Les sommes comptabilisées en dépenses sont les coûts d'administration et les gains ou pertes sur les règlements ou les compressions. Ils figurent dans les dépenses de personnel. Les coûts des années de service antérieures sont comptabilisés immédiatement dans l'Etat des activités financières si les avantages ont été acquis. Si les avantages n'ont pas été acquis immédiatement, les coûts sont comptabilisés sur la période jusqu'à acquisition des droits. Le coût des intérêts et le rendement prévu des actifs sont indiqués sous forme de montant net avec les autres coûts financiers ou intérêts. Les gains ou pertes actuariels sont comptabilisés immédiatement dans les « Autres gains et pertes comptabilisés ».

Les actifs des régimes de retraite sont évalués à leur juste valeur et les passifs sont évalués de façon actuarielle selon la méthode des unités de crédit projetées et actualisés à un taux équivalent au taux de rendement en cours, qui est basé sur une obligation bénéficiant d'une notation élevée de monnaie et d'échéance équivalentes aux passifs des régimes de retraite. Les évaluations actuarielles sont obtenues de façon triennale pour le régime de retraite British & Foreign Bible Society (1972) Pension Scheme et sont actualisées à chaque date de bilan. Les évaluations actuarielles sont obtenues de façon annuelle pour l'United Bible Societies Pension Plan, Floride et de façon triennale pour l'United Bible Societies Pension Plan, Guernesey. Dans le bilan, l'actif ou le passif qui en résulte au titre des régimes à prestations définies est présenté séparément après les autres actifs nets.

Régime à cotisations définies :

La somme imputée au coût des pensions dans l'Etat des activités financières correspond aux cotisations payables dans l'année.

n) Baux d'exploitation

Les dépenses locatives encourues dans le cadre de baux d'exploitation sont imputées aux dépenses pour le montant engagé.

o) Imposition

Les activités de la société sont toutes pratiquées dans le cadre de ses objectifs caritatifs et sont donc exonérées de l'impôt sur le revenu. La TVA irrécupérable est imputée à la catégorie des dépenses pour lesquelles elle a été payée.

p) Fonds

p1) Comptabilité par fonds

Les fonds d'investissement sont constitués par les contributions versées pour soutenir les capacités financières des Sociétés bibliques. Les fonds non frappés de restrictions sont composés des contributions non remboursables auxquelles s'ajoutent les excédents et déficits cumulés sur les sommes disponibles et pouvant être utilisées à la discrétion des administrateurs en faveur des objectifs caritatifs généraux de l'institution. Si une partie d'un fonds non frappé de restrictions est réservée à une utilisation particulière, elle est désignée en tant que fonds distinct ; cette désignation a uniquement une utilité administrative et elle ne restreint pas juridiquement la discrétion dont jouissent les administrateurs concernant l'utilisation du fonds.

Les fonds frappés de restrictions sont des fonds soumis à des conditions spécifiques imposées par les donateurs. Les fonds de dotation sont détenus par l'Association de façon permanente et ils doivent être conservés conformément aux modalités dont est assorti le don. L'Association est dépositaire d'un fonds de dotation (le Fonds S. H. Sung – Special World Service) et elle est habilitée à tirer des recettes de ce fonds, par le biais d'intérêts et de dividendes générés par les investissements du fonds, mais elle ne peut pas entamer le capital du fonds. Un descriptif des divers fonds est fourni ci-dessous.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

2. POLITIQUES COMPTABLES (suite)

p2) Programme international de soutien

Ce fonds reçoit les contributions des Sociétés bibliques membres destinées à financer les subventions versées à leurs consœurs ; les versements se font en général annuellement. Ces contributions sont reçues à la fois dans un but général – et sont alors traitées comme des fonds non frappés de restrictions – et pour des projets précis – et donc traitées comme des fonds frappés de restrictions.

p3) Fonds d'investissement

Les Sociétés bibliques membres ont versé des contributions à ce fonds, qui constitue le fonds de roulement du Programme international de soutien. Cela permet de compenser les écarts temporaires entre le versement et la réception des subventions touchées ou versées par les membres au titre du Programme international de soutien ainsi qu'entre l'encaissement et le remboursement des prêts. Les contributions à ce fonds ne sont pas remboursables. Ce fonds est à la disposition de l'Association, qui peut l'utiliser dans toutes les situations nécessitant un soutien financier de ses diverses opérations, et il fait partie intégrante des fonds frappés de restrictions de l'institution caritative.

Des prêts sont parfois octroyés à ce fonds par les Sociétés bibliques afin de financer des prêts en faveur de projets d'investissement d'autres Sociétés bibliques ; ceux-ci sont alors portés aux comptes créditeurs. Les modalités de remboursement sont en général calquées sur celles du prêt consenti correspondant. Les modalités varient en fonction de la nature du projet ; elles sont le plus souvent sans intérêt ou assorties d'un taux d'intérêt nominal, et pour une période de trois à dix ans.

p4) Fonds S. H. Sung – Special World Service

Le Fonds S. H. Sung – Special World Service est un don fait par un bienfaiteur de l'Alliance biblique universelle sous la forme d'un capital dont la vocation est d'être investi de manière à ce que les recettes générées en termes de dividendes et d'intérêts soient utilisées en faveur des projets de traduction, dans le cadre du Programme international de soutien. En tant que tel, il est traité comme un fonds de dotation permanent dans les comptes de l'Association. Suite aux conseils prodigues par la Charity Commission au cours de l'année 2012, les administrateurs ont reconnu que ce fonds est une dotation permanente détenue par fiducie, plutôt qu'un élément des biens collectifs de l'Association. Suite à l'obtention de conseils juridiques et à l'élaboration de l'Acte de fiducie, le Trust a été enregistré auprès de la Charity Commission courant 2015 sous le n° 800058-1. La Commission a accepté que la reddition des comptes du Trust soit incluse dans les comptes de l'Association.

3. DONS ET LEGS

	Fonds non frappés de restrictions milliers USD	Fonds frappés de restrictions milliers USD	Fonds de dotation milliers USD	Total 2024 milliers USD	Total 2023 milliers USD
Subventions versées par les Sociétés bibliques, y compris les gains/pertes de change	162	32 852	-	33 014	37 093
Autres recettes de subventions – ETEN/ mécènes mondiaux	128	-	-	128	572
Autres dons	578	-	-	578	39
	868	32 852	-	33 720	37 704

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

4. RECETTES GÉNÉRÉES PAR LES ACTIVITÉS CARITATIVES

	Fonds non frappés de restrictions milliers USD	Fonds frappés de restrictions milliers USD	Fonds de dotation milliers USD	Total 2024 milliers USD	Total 2023 milliers USD
Fonds d'intendance mondial	8 337	-	-	8 337	8 038
Recettes générées par les royalties	906	-	-	906	1 802
Recettes en provenance de refacturations	882	-	-	882	802
Autres recettes	53	-	-	53	31
	10 178	-	-	10 178	10 673

Toutes les recettes des deux années étaient non frappées de restrictions.

5. RECETTES GÉNÉRÉES PAR LES INVESTISSEMENTS

	Fonds non frappés de restrictions milliers USD	Fonds frappés de restrictions milliers USD	Fonds de dotation milliers USD	Total 2024 milliers USD	Total 2023 milliers USD
Intérêts bancaires	1 477	-	-	1 477	783
Intérêts sur les soldes des Sociétés bibliques	43	-	-	43	48
Recettes du Fonds Sung	-	-	824	824	769
Recettes du Fonds Braga	-	152	-	152	68
Recettes du Fonds Olivier Béguin	-	14	-	14	13
Recettes locatives	47	-	-	47	45
	1 567	166	824	2 557	1 726

Les recettes d'investissement générées par le Fonds Sung contribuent au rendement total de ce fonds et, conformément à ce qui a été convenu avec le donateur initial de ce fonds, elles sont utilisées pour les dépenses frappées de restrictions consacrées aux activités de traduction. Le Fonds Braga et le Fonds Olivier Béguin constituent tous les deux des recettes frappées de restrictions.

6. COLLECTE DE FONDS

	Coûts directs milliers USD	Dépenses de soutien milliers USD	Total 2024 milliers USD	Total 2023 milliers USD
Frais de gestion des placements	163	-	163	144

Les frais de gestion des placements sont des dépenses de fonds de dotation.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

7. ACTIVITÉS CARITATIVES

Programme international de soutien

	Coûts directs milliers USD	Dépenses de soutien milliers USD	Total 2024 milliers USD	Total 2023 milliers USD
Subventions aux Sociétés bibliques :				
Total des subventions versées aux Sociétés bibliques subventionnées	32 112	-	32 112	34 550
Coûts de gestion des subventions	1 328	981	2 309	2 262
	33 440	981	34 421	36 812

Les dépenses du Programme international de soutien ont été de 34,421 millions USD (2023 : 36,812 millions), dont 2,310 millions non frappés de restrictions (2023 : 3,373 millions) et 32,112 millions frappés de restrictions (2023 : 33,439 millions).

Prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques

	Coûts directs milliers USD	Dépenses de soutien milliers USD	Total 2024 milliers USD	Total 2023 milliers USD
Traduction				
	6 197	533	6 730	6 188
Édition	819	75	894	790
Communication	523	150	673	621
Gestion & Finances	2 798	244	3 042	2 668
Autres	4 368	179	4 547	2 611
	14 705	1 181	15 886	12 878

Les dépenses consacrées aux Prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques ont été de 15,886 millions USD (2023 : 12,878 millions), dont 10,481 millions non frappés de restrictions (2023 : 7,603 millions) et 5,405 millions frappés de restrictions (2023 : 5,274 millions).

Analyse des dépenses de soutien

Les dépenses de soutien englobent les dépenses de personnel et hors personnel des secteurs d'activité de soutien que sont les ressources humaines, les finances, l'informatique, les installations et la gestion de l'organisation, notamment la gouvernance, dès lors que cette gestion n'est pas directement en lien avec les activités caritatives ou la collecte de fonds. En tant qu'organisation de facilitation et de soutien, l'Association a comme principal moyen d'accomplir ses objectifs son personnel, et les dépenses de soutien sont proportionnelles au temps passé par ces membres du personnel et aux coûts que cela génère. Les dépenses de soutien, tant de personnel que hors personnel, ont été affectées aux activités caritatives et à la collecte de fonds en fonction du temps, et des coûts de personnel induits, directement consacré par le personnel à ces activités.

Récapitulatif des dépenses de soutien

	Dépenses de soutien milliers USD	Dépenses de gouvernance milliers USD	Total 2024 milliers USD	Total 2023 milliers USD
Programme international de soutien				
	958	23	981	855
Prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques	1 136	45	1 181	1 020
	2 094	68	2 162	1 875

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

7. ACTIVITÉS CARITATIVES (suite)

	2024 milliers USD	2023 milliers USD
Le total des Activités caritatives comprend :		
Dépréciation	68	75
Charges locatives des baux d'exploitation		
- Terrains & bâtiments	70	46
Frais dus à l'auditeur de la société :		
- Pour l'audit des comptes annuels de la société	60	56
- Pour l'audit du programme AYS du bureau de Nairobi, Kenya (filiale de l'auditeur du Royaume-Uni)	21	21
- Autres conseils – Royaume-Uni	10	10

8. COÛT DE PERSONNEL

	Nombre 2024	Nombre 2023
Le nombre moyen des personnes employées au cours de l'année s'est établi comme suit :		
Programme international de soutien	43	41
Prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques	84	80
	127	121

Les effectifs sont indiqués au prorata temporis de ceux qui ont quitté l'Association et de ceux qui l'ont rejointe au cours de l'année 2024.

Les dépenses de rémunération se sont établies comme suit :

	2024 milliers USD	2023 milliers USD
Salaires	6 488	5 953
Dépenses de sécurité sociale	582	521
Autres charges de pension	736	644
Autres prestations	401	459
	8 207	7 577

Le nombre de salariés ayant touché des émoluments d'un montant supérieur à 60 000 GBP pour l'année (environ 75 000 USD) s'est établi comme suit :

	2024	2023
70 000–79 999 USD	3	4
80 000–89 999 USD	7	7
90 000–99 999 USD	-	4
100 000–109 999 USD	4	1
110 000–119 999 USD	3	6
120 000–129 999 USD	5	4
130 000–139 999 USD	2	1
140 000–149 999 USD	1	1
150 000–159 999 USD	1	-
180 000–189 999 USD	1	-

En raison des variations des taux de change, les émoluments des salariés inférieurs à 60 000 GBP mais supérieurs à 70 000 USD ont été inclus.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

8. COÛT DE PERSONNEL (suite)

Les cotisations employeur versées eu égard aux 4 salariés les mieux rémunérés ont atteint au total 43 175 GBP à la branche des cotisations définies du régime de retraite UBS Pension (Smart Pension) (2023 : 3 salariés aux émoluments élevés ; total des contributions : 36 279 GBP).

Pour les autres salariés aux émoluments élevés, l'Association verse des cotisations aux régimes de retraite individuels ou nationaux de leur pays d'origine en fonction de leur service actuel.

La rémunération et les primes versées aux principaux dirigeants se sont élevées au total en 2024 à 1 555 877 USD (2023 : 1 330 533). Les principaux dirigeants correspondent aux membres de la direction de l'Association et leur liste figure à la page 3 de ce Rapport.

Les indemnités de licenciement et de cessation d'emploi se sont élevées au total en 2024 à 0 USD (2023 : 1 829).

Aucun des membres du Conseil d'administration n'a reçu la moindre rémunération au cours de l'année (2023 : 0). Le remboursement des dépenses versées à 9 d'entre eux (2023 : 7) ou à leurs Sociétés bibliques respectives s'est élevé à 23 291 USD (2023 : 24 700). Ces dépenses ont été engagées à l'occasion des rencontres du Conseil de l'Alliance biblique universelle, du Conseil d'administration et de ses comités et groupes de travail, et elles n'étaient pas uniquement en lien avec les réunions du Conseil d'administration de l'Association. Voir la Note 23 eu égard aux transactions entre parties liées.

9. COÛTS DES PENSIONS

L'Association rend compte de ses responsabilités eu égard à trois régimes de retraite à prestations définies, qui sont tous fermés à la fois à tout nouveau bénéficiaire et à toute accumulation au titre de services futurs :

- British and Foreign Bible Society (1972) Pension Scheme
- United Bible Societies Pension Plan, Floride
- United Bible Societies Pension Plan, Guernesey.

Fluctuations de l'excédent / (du déficit) au cours de l'année :

	2024 milliers USD	2023 milliers USD
Excédent/(Déficit) des régimes au début de l'année	4 856	7 409
Fluctuation au cours de l'année :		
Coûts administratifs	(199)	(199)
Contributions du budget ordinaire	259	(1 090)
Ecarts de change	(0,1)	-
Autres décaissements	(0,5)	
Autres charges financières	251	299
Gains/(Pertes) actuariels	(402)	(1 563)
Effet du plafond des actifs	<u>(352)</u>	<u>-</u>
Excédent/(Déficit) des régimes à la fin de l'année	<u>4 412</u>	<u>4 856</u>

British and Foreign Bible Society (1972) Pension Scheme :

L'Association est employeur associé du régime de retraite de la Société biblique britannique et étrangère (British & Foreign Bible Society [1972] Pension Scheme). Les actifs de cette caisse sont administrés par ses administrateurs dans un fonds indépendant du régime des employeurs. Ce régime est doté de deux branches : l'une à prestations définies et l'une à cotisations définies. La branche à prestations définies a été fermée à toute accumulation au titre de services futurs le 30 septembre 2003. La branche à cotisations définies a ouvert le 1^{er} octobre 2003 et, en 2019, elle a été transférée par le Conseil d'administration à un tiers avec le concours des employeurs

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

9. COÛTS DES PENSIONS (suite)

Branche à prestations définies

En mars 2005, l'employeur principal a versé une contribution de 2 millions GBP au titre de sa participation au déficit des services antérieurs enregistré par la caisse. C'est à cette époque que l'actuaire a procédé à des calculs afin de déterminer des taux de cotisation distincts pour les employeurs participants. Une évaluation actuarielle complète a été effectuée au 31 mars 2024 et actualisée au 31 décembre 2024 par un actuaire qualifié indépendant. Pour la communication de ces montants, l'actuaire est parti des hypothèses principales suivantes :

	2024	2023
Taux d'escompte	5,5 %	4,6 %
Inflation – Indice des prix de détail	3,3 %	3,1 %
Inflation – Indice des prix à la consommation	2,7 %	2,5 %
Taux d'augmentation des salaires		
Augmentation des pensions		
- pension acquise avant le 6 avril 1997	3,7 %	3,6 %
- pension acquise après le 6 avril 1997	3,7 %	3,6 %
Mortalité	105 % des barèmes S4PMA pour les hommes et 98 % des barèmes S4PFA pour les femmes, avec des projections CMI 2023 utilisant un taux d'amélioration à long terme de 1,5 % par an. L'ajout initial est de 0,5 % par an. Les coefficients de pondération pour 2020 et 2021 sont de 0 % et ceux pour 2022 et 2023 sont de 15 %.	
	105 % des barèmes S3PA avec des projections CMI 2020 utilisant un taux d'amélioration à long terme de 1,5 % par an. L'ajout initial est de 0,5 % par an et le coefficient de pondération de 2020 est de 25 %.	

L'Association a versé une contribution de 259 200 USD en 2024 (2023 : 447 900). Il n'y avait pas de contributions employé ou employeur dues à la caisse au 31 décembre 2024 (2023 : 0).

Ce régime est fermé et l'évaluation du 31 décembre 2024 a utilisé la méthode des unités de crédit projetées pour l'évaluation du passif.

Obligations au titre des prestations aux salariés

	2024	2023
	milliers USD	milliers USD
Valeur actualisée des obligations financées	(7 457)	(8 751)
Juste valeur des actifs du régime	7 809	8 697
Effet du plafond des actifs	(352)	-
Déficit net du régime BFBS 1972	-	(54)

Evolution de la valeur actualisée de l'obligation au titre des prestations définies

	2024	2023
	milliers USD	milliers USD
Valeur actualisée de l'obligation au titre des prestations définies au 1 ^{er} janvier	(8 750)	(8 344)
Coût des intérêts	(394)	(405)
Résultats (pertes) sur le passif	433	(57)
Modification des hypothèses démographiques	149	20
Modification des hypothèses financières	699	(301)
Ecarts de change	(39)	(165)
Coûts au titre des services antérieurs	-	-
Prestations versées	445	501
Valeur actualisée de l'obligation au titre des prestations définies au 31 décembre	<u>(7 457)</u>	<u>(8 751)</u>

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

9. COÛTS DES PENSIONS (suite)

Evolution de la juste valeur des actifs du régime

	2024 milliers USD	2023 milliers USD
Juste valeur des actifs du régime au 1 ^{er} janvier	8 696	8 339
Intérêts sur les actifs	395	414
Rendement des actifs du régime moins les intérêts	(1 009)	(77)
Ecarts de change	39	165
Contributions de l'employeur	259	448
Prestations versées	(445)	(501)
Réception de compensations (pour versements en trop ou insuffisants des années antérieures)	-	-
Coûts administratifs	(126)	(91)
Juste valeur des actifs du régime au 31 décembre	<u>7 809</u>	<u>8 697</u>

Actifs du régime	Valeur au 31 décembre 2024	Actifs du régime en % du total	Valeur au 31 décembre 2023	Actifs du régime en % du total
Actions	779	10 %	417	5 %
Obligations	2 155	28 %	2 342	27 %
Autres	<u>4 875</u>	<u>62 %</u>	<u>5 938</u>	<u>68 %</u>
Juste valeur totale des actifs	<u>7 809</u>	<u>100 %</u>	<u>8 697</u>	<u>100 %</u>
Valeur actualisée des passifs du régime	<u>(7 457)</u>		<u>(8 751)</u>	
Effet du plafond des actifs	<u>(352)</u>		-	
Déficit	<u>-</u>		<u>(54)</u>	

Sommes comptabilisées dans l'Etat des activités financières

Ressources nettes avant autres gains et pertes comptabilisés	2024 milliers USD	2023 milliers USD
Intérêts sur le passif	394	405
Intérêts sur les actifs	(395)	(414)
Coûts administratifs	126	91
Coûts au titre des services antérieurs	-	-
	<u>125</u>	<u>82</u>

Autres gains et pertes comptabilisés

	2024 milliers USD	2023 milliers USD
(Gains) sur les actifs du régime en excédent des intérêts	1 009	77
Résultats (pertes) sur le passif	(433)	57
(Gains)/pertes générés par la modification des hypothèses financières	(699)	301
(Gains)/pertes générés par la modification des hypothèses démographiques	(149)	(20)
Gains/(pertes) de change	1	-
Effet	<u>352</u>	-
	<u>81</u>	<u>415</u>

UBS Pension, branche du régime interentreprises à cotisations définies Smart Pension

L'Association a établi le régime à prestations définies UBS Pension comme régime de substitution pour le personnel du Royaume-Uni à compter du 1^{er} septembre 2019. Ce régime est rattaché à Smart Pension, qui est un régime interentreprises dit « de fiducie globale ». Ce régime remplace totalement la branche à cotisations définies du régime de retraite de la Société biblique britannique et étrangère (British & Foreign Bible Society [1972] Pension Scheme) ; cette mesure s'accompagne d'un transfert total des actifs des membres existants et concernera tous les droits acquis futurs.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

9. COÛTS DES PENSIONS (suite)

Les cotisations employeur facturées au cours de l'année se sont élevées à 376 198 USD (2023 : 265 648). Il n'y avait pas de cotisations employeur dues à ces caisses au 31 décembre 2024 (31 décembre 2023 : 0 USD).

United Bible Societies Pension Plan, Floride et United Bible Societies Pension Plan, Guernesey :
L'Association est l'employeur principal des régimes de retraite United Bible Societies Pension Plans.

L'United Bible Societies Pension Plan, Guernesey est un régime à prestations définies détenu sous la forme d'un trust établi à Guernesey. Un fiduciaire constitué en société administre les actifs du régime. Le fonds du régime est indépendant de l'employeur du régime.

L'United Bible Societies Pension Plan, Floride est un régime à prestations définies établi aux Etats-Unis et administré conformément à la réglementation américaine sur les pensions ERISA. Les actifs du régime sont administrés par un dépositaire. Le fonds du régime est indépendant de l'employeur du régime.

Les deux régimes ont été fermés à toute accumulation au titre de services futurs au 31 décembre 2010. Courant 2010, les membres actifs de ces régimes ont mis en place des plans à cotisations définies individuelles et sont devenus des membres ayant des droits acquis différés. L'Association verse des contributions à ces plans individuels au titre des services actuels.

Une évaluation actuarielle complète de l'United Bible Societies Pension Plan, Guernesey et de l'United Bible Societies Pension Plan, Floride a été effectuée en avril 2025. L'évaluation de Guernesey a été actualisée au 31 décembre 2024 par un actuaire qualifié indépendant. Pour la communication de ces montants, l'actuaire est parti des hypothèses principales suivantes :

	2024	2023
Taux d'escompte	5,6 %	5,1 %
Inflation des prix	2,7 %	2,5 %
Taux d'augmentation des salaires		
Augmentation des pensions :	0,0 %	0,0 %
 Mortalité		
	Ensemble des données PRI-2012, échelle MP-2021	Ensemble des données PRI-2012, échelle MP-2021

L'Association a versé 0 USD à ces régimes en 2024 (2023 : 0). Il n'y avait pas de contributions employé ou employeur dues à ces régimes au 31 décembre 2024 (2023 : 0).

Ce régime est fermé et l'évaluation du 31 décembre 2023 ne tient compte que des intérêts courus.

Obligations au titre des prestations aux salariés

	2024	2023
	milliers USD	milliers USD
Valeur actualisée des obligations financées	(9 480)	(10 212)
Juste valeur des actifs des régimes	13 891	15 123
	<hr/>	<hr/>
	4 411	4 911

Evolution de la valeur actualisée de l'obligation au titre des prestations définies

	2024	2023
	milliers USD	milliers USD
Valeur actualisée de l'obligation au titre des prestations définies au 1 ^{er} janvier	(10 212)	(11 847)
Coût des intérêts	(492)	(547)
Résultats (pertes) sur le passif	(265)	(119)
Gains suite à modification des hypothèses démographiques	-	-
(Pertes)/gains suite à modification des hypothèses financières	356	(1 212)
Prestations versées	1 133	3 513
	<hr/>	<hr/>
Valeur actualisée de l'obligation au titre des prestations définies au 31 décembre	(9 480)	(10 212)

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

Evolution de la juste valeur des actifs des régimes

	2024 milliers USD	2023 milliers USD
Juste valeur des actifs des régimes au 1 ^{er} janvier	15 122	19 261
Intérêts sur les actifs	741	838
Rendement des actifs des régimes moins les intérêts	(765)	183
Contributions de l'employeur	-	(1 538)
Prestations versées	(1 133)	(3 513)
Coûts administratifs	(74)	(108)
Juste valeur des actifs des régimes au 31 décembre	<u>13 891</u>	<u>15 123</u>

Actifs du régime

	Valeur au 31 décembre 2024	Actifs du régime en % du total	Valeur au 31 décembre 2023	Actifs du régime en % du total
	milliers USD	milliers USD	milliers USD	milliers USD
Actions	-	0 %	-	0 %
Obligations	14 984	108 %	15 771	104 %
Autres	(1 093)	-8 %	(648)	-4 %
Juste valeur totale des actifs	<u>13 891</u>	<u>100 %</u>	<u>15 123</u>	<u>100 %</u>
Valeur actualisée des passifs du régime	<u>(9 480)</u>		<u>(10 212)</u>	
Excédent/(Déficit)	<u>4 411</u>		<u>4 911</u>	

10. FONDS DE DOTATION PERMANENT

	Mouvements :					Solde au 31 décembre 2024
	Solde au 1 ^{er} janvier 2024	Ressources	Dépenses	Virements	Autres gains & pertes comptabilisés	
	milliers USD	milliers USD	milliers USD	milliers USD	milliers USD	
Fonds S. H. Sung – Special World Service	32 858	824	(163)	(986)	3 273	35 806

Le Fonds S. H. Sung – Special World Service est un don fait par un bienfaiteur de l'Alliance biblique universelle sous la forme d'un capital dont la vocation est d'être investi de manière à ce que les recettes générées en termes de dividendes et d'intérêts soient utilisées en faveur des projets de traduction, dans le cadre du Programme international de soutien. En tant que tel, il est traité comme un fonds de dotation permanent dans les comptes de l'Association.

En 2020, le Conseil d'administration a adopté une résolution visant à appliquer une approche de rendement total à l'investissement du Fonds Sung.

La valeur initiale du dépôt disponible à l'investissement a été fixée au 1^{er} janvier 2015 et le rendement total inutilisé à cette date était considéré comme étant égal à 0. La valeur initiale a été fixée en se basant sur les documents comptables de l'institution caritative.

Le Conseil d'administration a décidé qu'au minimum les recettes d'investissement perçues sur les investissements dotés doivent être affectées aux recettes chaque année et il examinera la nécessité éventuelle d'affectations supplémentaires au moins une fois par an, le but étant d'affecter 3 % de la valeur d'investissement initiale aux recettes chaque année au cas où le rendement le permettrait.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

10. FONDS DE DOTATION PERMANENT (suite)

Le mouvement total du rendement total inutilisé en 2024 s'est établi de la manière suivante :

	2024 milliers USD	2023 milliers USD
Rendement total inutilisé au 1 ^{er} janvier	6 860	2 519
A ajouter : Recettes perçues	824	769
A retrancher : Honoraires des gestionnaires des investissements	(163)	(144)
A ajouter : Gains/(pertes) d'investissement	3 273	4 572
Rendement total inutilisé avant transfert aux recettes	10 794	7 716
A retrancher : Transfert aux recettes	(986)	(856)
Rendement total inutilisé au 31 décembre	9 808	6 860
A ajouter : Dotation de base	25 998	25 998
Actifs du fonds de dotation au 31 décembre	<u>35 806</u>	<u>32 858</u>

11. FONDS FRAPPÉS DE RESTRICTIONS

2024

	Solde au 1 ^{er} janvier 2024 milliers USD	Recettes milliers USD	Dépenses milliers USD	Gains/ (Pertes) sur les investis- sements milliers USD	Virements milliers USD	Autres gains/(pertes) comptabilisés milliers USD	Solde au 31 décembre 2024 milliers USD
Fonds d'investissement	13 402	-	-	-	(446)	-	12 954
Fonds Braga	1 194	151	-	210	-	5	1 564
Programme international de soutien	19 864	32 852	(36 411)	-	-	-	16 305
Fonds S. H. Sung	470	-	(1 106)	-	986	-	350
Fonds Olivier Béguin	501	15	-	40	-	5	560
	<u>35 431</u>	<u>33 018</u>	<u>(37 517)</u>	<u>250</u>	<u>540</u>	<u>10</u>	<u>31 732</u>

2023

	Solde au 1 ^{er} janvier 2023 milliers USD	Recettes milliers USD	Dépenses milliers USD	Gains/ (Pertes) sur les investis- sements milliers USD	Virements milliers USD	Autres gains/(pertes) comptabilisés milliers USD	Solde au 31 décembre 2023 milliers USD
Fonds d'investissement	13 974	-	(572)	-	-	-	13 402
Fonds Braga	863	68	-	254	-	9	1 194
Programme international de soutien	21 034	36 270	(37 440)	-	-	-	19 864
Fonds S. H. Sung	888	-	(1 274)	-	856	-	470
Fonds Olivier Béguin	466	13	-	25	-	(3)	501
	<u>37 225</u>	<u>36 351</u>	<u>(39 286)</u>	<u>279</u>	<u>856</u>	<u>6</u>	<u>35 431</u>

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

11. FONDS FRAPPÉS DE RESTRICTIONS (suite)

Le Fonds d'investissement fournit un fonds de roulement au Programme international de soutien. Il permet à l'Association de faire face aux écarts entre le versement et la réception des subventions des membres au Programme international de soutien ainsi qu'entre l'encaissement et le remboursement des prêts.

Le Fonds Braga est un legs fait à l'Association destiné à financer les activités des Sociétés bibliques en Chine continentale.

Les fonds de recettes du Programme international de soutien de l'institution caritative incluent des fonds frappés de restrictions composés des soldes non dépensés des dons et des subventions destinés à financer des projets spécifiques dans le cadre du Programme international de soutien.

Les recettes du Fonds de dotation permanent Sung sont perçues par l'Association en tant que recettes frappées de restrictions et elles sont utilisées pour financer les activités de traduction.

Le Fonds Olivier Béguin est destiné à financer l'œuvre biblique en Europe de l'Est.

12. FONDS NON FRAPPÉS DE RESTRICTIONS

Les fonds non frappés de restrictions versés à l'institution caritative incluent des fonds désignés qui ont été mis à part des fonds non frappés de restrictions par les administrateurs afin d'être utilisés dans un but précis :

2024

	Mouvement :						
	Solde au 1^{er} janvier 2024 milliers USD	Recettes milliers USD	Dépensées/ débloquées milliers USD	Gains/ (Pertes) sur les investisse- ments milliers USD	Virements entre fonds milliers USD	Autres gains/ (pertes) comptabilisés milliers USD	Solde au 31 décembre 2024 milliers USD
Fonds désignés :							
Assemblée mondiale	773	-	-	-	-	-	773
Fonds d'aide aux victimes de catastrophes naturelles	50	-	-	-	-	-	50
Postes dédiés au numérique	73	-	-	-	-	-	73
Déficit des fonds de pension	1 500	-	-	-	-	-	1 500
Royalties de la RVR60	1 193	438	(122)	-	-	-	1 509
GMT Event	-	199	-	-	-	-	199
	3 589	637	(122)	-	-	-	4 104
Fonds général non frappé de restrictions	12 902	11 727	(12 728)	-	446	-	12 347
Réserves pour les pensions	4 857	249	60	-	-	(754)	4 412
	21 348	12 613	(12 790)	-	446	(754)	20 863

Pour 2024, le Fonds général non frappé de restrictions et la Réserve pour les pensions ont été réanalysés de manière à mieux représenter les fonds disponibles pour l'Association. La Réserve pour les pensions contient la valeur nette totale de tous les régimes de pension des services antérieurs, alors que les excédents étaient considérés comme faisant partie du Fonds général non frappé de restrictions l'année précédente. On considère que vu leur nature, les régimes de pension des services antérieurs auront besoin de la valeur des excédents pour pouvoir être gérés jusqu'à leur clôture, de sorte qu'ils ne sont pas considérés comme faisant partie des fonds généraux d'exploitation de l'Association. Ceci est cohérent avec la définition des Réserves libres appliquée les années précédentes.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

12. FONDS NON FRAPPÉS DE RESTRICTIONS (suite)

	2023	Mouvement :						2023
		Solde au 1 ^{er} janvier 2023 milliers USD	Recettes milliers USD	Dépensées/ débloquées milliers USD	Gains/ (Pertes) sur les investisse- ments milliers USD	Virements entre fonds milliers USD	Autres gains/ (pertes) comptabilisés milliers USD	
Fonds désignés :								
Assemblée mondiale	773	-	-	-	-	-	-	773
Fonds d'aide aux victimes de catastrophes naturelles	50	-	-	-	-	-	-	50
Postes dédiés au numérique	73	-	-	-	-	-	-	73
Déficit des fonds de pension	1 500	-	-	-	-	-	-	1 500
Royalties de la RVR60	615	1 096	(518)	-	-	-	-	1 193
	3 011	1 096	(518)	-	-	-	-	3 589
Fonds général non frappé de restrictions	10 559	11 760	(9 169)	-	-	-	(248)	12 902
Réserves pour les pensions	7 409	299	(1 289)	-	-	-	(1 562)	4 857
	20 979	13 155	(10 976)	-	-	-	(1 810)	21 348
Fonds généraux :								
Réserves pour les pensions							4 412	4 856
Fonds généraux							16 451	16 490
							20 863	21 346

Fonds désignés :

Fonds de l'Assemblée mondiale : Ce fonds a été créé pour couvrir les coûts des Assemblées mondiales qui se tiennent tous les 5 à 8 ans. La dernière s'est tenue en novembre 2024 et elle était entièrement autofinancée, de sorte que ces fonds sont disponibles pour l'édition prochaine, qui pourrait se tenir en 2029. Le Conseil d'administration a l'intention de réexaminer ce fonds à la lumière de l'évolution du format, du lieu, du financement et du coût des rassemblements qui, à l'instar des Assemblées mondiales, s'adressent à l'ensemble de l'Alliance.

Fonds d'aide aux victimes de catastrophes naturelles : Ce fonds a été créé pour permettre la fourniture d'une aide financière rapide et immédiate aux Sociétés bibliques dont les activités sont affectées par des événements graves comme des catastrophes naturelles, des accidents majeurs et des actes de violence. Cette réserve contient des sommes suffisantes pour permettre l'amorce d'une réponse à une catastrophe. Pour pouvoir disposer des fonds nécessaires au rétablissement complet des activités, il faudra faire un appel à l'Alliance à cet effet.

Déficit des régimes de pension : Un nouveau fonds a été créé en 2019 pour prendre en charge le reliquat du déficit des régimes de pension des services antérieurs ; celui-ci tient compte de la destination de ces sommes, dont le but est de compenser le déficit, sans que de la trésorerie abonde ce fonds dont l'évaluation varie avec le temps. A partir de 2024, ce fonds représente l'engagement futur envers le plan de réduction du déficit convenu avec les administrateurs du régime de retraite de la Société biblique britannique et étrangère (British & Foreign Bible Society [1972] Pension Scheme), qui est actuellement supérieur au déficit comptabilisé dans ces comptes sur la base d'une évaluation comptable.

Royalties générées par la RVR60 : Un nouveau fonds a été créé en 2019 afin de tenir compte de la destination qui doit être réservée à ces fonds, qui sont conservés avec les fonds non frappés de restrictions. Un accord tripartite entre l'Association, la Société biblique américaine et le Comité d'édition hispanophone définit la façon dont ces recettes et tout solde éventuel doivent être utilisés ; ces fonds sont donc mis de côté conformément à cet engagement.

GMT Event : Fonds destiné à maintenir une budgétisation cohérente d'une année sur l'autre ; une réserve désignée est utilisée pour budgétiser le rassemblement biannuel afin de lisser les dépenses au fil des années et d'éviter qu'elles ne connaissent des pics tous les deux ans.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

13. ANALYSE DES ACTIFS NETS PRÉSENTS SUR LES DIFFÉRENTS FONDS

2024	Fonds non frappés de restrictions milliers USD	Fonds frappés de restrictions milliers USD	Fonds de dotation milliers USD	Total des fonds milliers USD
Actifs corporels	1 369	-	-	1 369
Investissements	-	1 759	36 054	37 813
Investissements en lien avec les programmes	-	2 688	-	2 688
Actifs nets en cours	15 183	27 399	(248)	42 334
Créditeur à long terme	-	(115)	-	(115)
Provisions	(100)	-	-	(100)
Actifs des régimes de retraite	4 412	-	-	4 412
Passifs des régimes de retraite	-	-	-	-
	20 864	31 731	35 806	88 401

2023	Fonds non frappés de restrictions milliers USD	Fonds frappés de restrictions milliers USD	Fonds de dotation milliers USD	Total des fonds milliers USD
Actifs corporels	1 422	-	-	1 422
Investissements	-	1 498	32 944	34 442
Investissements en lien avec les programmes	-	3 460	-	3 460
Actifs nets en cours	15 169	30 597	(86)	45 680
Créditeur à long terme	-	(124)	-	(124)
Provisions	(100)	-	-	(100)
Actifs des régimes de retraite	4 911	-	-	4 911
Passifs des régimes de retraite	(54)	-	-	(54)
	21 348	35 431	32 858	89 637

14. IMMOBILISATIONS INCORPORELLES

	Logiciels informatiques milliers USD
Coût	
Au 1 ^{er} janvier 2024	<u>1 181</u>
Au 31 décembre 2024	<u>1 181</u>

	Logiciels informatiques milliers USD
Coût	
Au 1 ^{er} janvier 2024	1 181
Charge pour l'année	-
Au 31 décembre 2024	<u>1 181</u>

	Logiciels informatiques milliers USD
Coût	
Au 31 décembre 2024	-
Valeur comptable nette	
Au 31 décembre 2024	-
Valeur comptable nette	
Au 31 décembre 2023	-

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

15. IMMOBILISATIONS CORPORELLES

	Terrains & bâtiments en propriété franche milliers USD	Equipement informatique milliers USD	Installations et aménagements milliers USD	Véhicules milliers USD	Total milliers USD
Coût					
Au 1 ^{er} janvier 2024	1 883	566	188	15	2 652
Achats	-	16	-	-	16
Cessions	-	(3)	-	-	(3)
Au 31 décembre 2024	1 883	579	188	15	2 665
Dépréciation					
Au 1 ^{er} janvier 2024	534	498	184	14	1 230
Charge pour l'année	29	36	2	-	68
Cessions	-	-	-	-	-
Au 31 décembre 2024	563	534	186	14	1 297
Valeur comptable nette					
Au 31 décembre 2024	1 320	46	2	1	1 369
Valeur comptable nette					
Au 31 décembre 2023	1 349	69	4	1	1 423

Le poste Terrains & bâtiments inclut 1,1 million USD (2023 : 1,1 million) eu égard à des terrains qui ne sont pas amortis.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

16. INVESTISSEMENTS EN IMMOBILISATIONS

	Fonds Sung milliers USD	Fonds Braga milliers USD	Fonds Olivier Béguin milliers USD	Total milliers USD
Juste valeur au 1 ^{er} janvier 2024	32 944	1 038	460	34 442
Achats à leur prix d'acquisition	6 636	-	-	6 636
Produits des cessions	(6 426)	-	-	(6 426)
Change	-	5	5	10
Change à sa juste valeur	3 273	210	40	3 523
	36 427	1 253	505	38 185
Change en espèces	(372)	-	-	(372)
Juste valeur au 31 décembre 2024	<u>36 055</u>	<u>1 253</u>	<u>505</u>	<u>37 813</u>
Coût historique pour l'Association au 31 décembre 2024	<u>27 829</u>	<u>1 433</u>	<u>454</u>	<u>29 716</u>

Investissements du Fonds Sung

Les actifs du Fonds Sung sont investis dans un portefeuille d'investissements diversifié confié à la gestion de Cazenove Capital.

	2024 milliers USD	2023 milliers USD
Investissements cotés en bourse		
Actions	26 492	23 331
Intérêt fixe	4 613	3 863
Total des investissements cotés dans des bourses officielles	<u>31 105</u>	<u>27 194</u>
Autres investissements		
Alternatives	3 749	4 256
Total des liquidités et des règlements en cours au Royaume-Uni	<u>1 201</u>	<u>1 494</u>
Total des investissements	<u>36 055</u>	<u>32 944</u>

Investissements du Fonds Braga

Le Fonds Braga est détenu sous la forme d'actions de HSBC Holdings plc, enregistrées auprès de HSBC Hong Kong Overseas Branch Register. Ces actions sont détenues par la Société biblique de Hong Kong au nom de l'Association.

Investissements du Fonds Olivier Béguin

Le Fonds Olivier Béguin est détenu sous la forme de titres d'Alpha CIF for Endowments (Income Units), gérés par Sarasin & Partners.

17. INVESTISSEMENTS EN LIEN AVEC LES PROGRAMMES

	milliers USD
Solde au 1 ^{er} janvier 2024	3 459
Remboursements reçus en 2024	(325)
Nouveaux prêts accordés en 2024	-
Prêts douteux	(446)
Solde au 31 décembre 2024	<u>2 688</u>

Le solde des investissements en lien avec les programmes comprend un prêt de 1,86 million USD consenti pour un bâtiment accueillant une Société biblique et dont les remboursements n'ont pas encore démarré. L'Association détient une garantie légale sur le bien et le Conseil d'administration estime que le prêt est recouvrable à terme.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

18. POSTES DÉBITEURS

	31 décembre 2024	31 décembre 2023
	milliers USD	milliers USD
Sommes dues par les Sociétés bibliques – Comptes courants	13 644	21 310
Fonds de pension	1 179	1 088
Autres postes débiteurs	1 907	55
Remboursements anticipés et recettes à percevoir	2 764	696
	<hr/>	<hr/>
19 494	19 494	23 149
	<hr/>	<hr/>

Fonds de pension : L'Association administre le versement des prestations au titre de l'United Bible Societies Pension Plan, Guernesey et récupère rétrospectivement les sommes versées au nom du plan. La somme due à l'Association par le plan au 31 décembre 2024 était de 1,2 million USD (2023 : 1,09 million).

19. POSTES CRÉDITEURS : SOMMES EXIGIBLES À MOINS D'UN AN

	31 décembre	31 décembre
	2024	2023
	milliers USD	milliers USD
Sommes dues aux Sociétés bibliques – Comptes courants	26 604	21 749
Autres créances commerciales	202	320
Autres postes débiteurs	28	87
Remboursements anticipés et recettes à percevoir	2 100	1 735
	<hr/>	<hr/>
28 934	28 934	23 891
	<hr/>	<hr/>

Mouvements des recettes reportées

	milliers USD
Solde de clôture de 2023	1 239
Débloquées au cours de l'année – Recettes de subventions	(1 239)
Débloquées au cours de l'année – Recettes du GSF	-
Reportées au cours de l'année – Recettes de subventions	1 663
Solde de clôture de 2024	<hr/> 1 663
	<hr/>

20. POSTES CRÉDITEURS : SOMMES EXIGIBLES À PLUS D'UN AN

	31 décembre	31 décembre
	2024	2023
	milliers USD	milliers USD
Sommes dues aux Sociétés bibliques – Fonds des projets d'investissement :		
après 5 ans	115	124
	<hr/>	<hr/>
	115	124
	<hr/>	<hr/>

Les sommes dues aux Sociétés bibliques représentent les crédits remboursables par versements échelonnés et les prêts consentis pour une durée illimitée. Les prêts sont soit sans intérêts, soit assortis d'intérêts à un taux convenu entre l'Association et le prêteur. Les emprunts à plus de 5 ans sont sans intérêts.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

21. PROVISIONS

	31 décembre	31 décembre
	2024	2023
	milliers	milliers
	USD	USD
Pensions	100	100
	<hr/>	<hr/>
	100	100
	<hr/>	<hr/>

Les provisions des pensions correspondent principalement au passif des régimes de pension des services antérieurs.

Mouvement des provisions des pensions	milliers
	USD
Solde de clôture de 2023	100
Diminution de la provision spécifique pour les pensions	-
Augmentation de la provision spécifique pour les pensions	-
Solde de clôture de 2024	100
	<hr/>

22. ENGAGEMENTS FINANCIERS

Au 31 décembre 2024, le total des engagements financiers de l'Association au titre des baux de location en cours s'établissait comme suit :

	31 décembre	31 décembre
	2024	2023
	Terrains &	Terrains &
	Bâtiments	Bâtiments
	milliers USD	milliers USD
Baux en cours expirant :		
. dans les 12 mois	49	49
. entre 2 et 5 ans	11	55
	<hr/>	<hr/>
	60	104
	<hr/>	<hr/>

Au 31 décembre 2024, l'Association avait des engagements d'investissement autorisés et contractuels d'un montant de 0 USD (2023 : 0).

23. TRANSACTIONS ENTRE PARTIES LIÉES

Les membres du Conseil d'administration de l'Association sont aussi administrateurs de l'United Bible Societies, enregistrée au Delaware, aux Etats-Unis. L'United Bible Societies Delaware a été créée en 1946 pour fournir un cadre juridique à l'Alliance biblique universelle, fondée en 1946.

L'Association demande aux Sociétés bibliques membres de verser une contribution au Fonds d'intendance mondial dans le cadre de leurs conditions d'adhésion. Ces contributions sont affectées par l'Alliance biblique universelle à l'Association ; c'est pour les Sociétés bibliques une façon de participer au financement des services rendus par l'Association aux Sociétés bibliques et aux bureaux de Société biblique.

Les Sociétés bibliques affiliées sont des filiales de l'United Bible Societies enregistrée au Delaware, aux Etats-Unis, créées dans des pays dépourvus de toute activité de Société biblique dans le but qu'elles se développent et puissent devenir à terme des entités indépendantes et des Sociétés bibliques membres de l'ABU. Ces Sociétés bibliques affiliées, aussi appelées bureaux de Société biblique, ont accès aux mêmes programmes de subventions et de prêts que les Sociétés bibliques membres, et selon les mêmes modalités.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

Les subventions versées par ou à la partie ci-dessus et les soldes présentés par celle-ci pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024 s'établissaient comme suit :

	Ressources générées par les activités caritatives 2024	Subventions versées : fonds frappés de restrictions 2024	Soldes débiteurs nets des comptes courants au 31 décembre 2024	Investissements en lien avec les programmes au 31 décembre 2024
	milliers USD	milliers USD	milliers USD	milliers USD
Bureaux de Société biblique	207	(9 164)	5 992	-

Les administrateurs de l'Association sont membres du Conseil d'administration ou des équipes dirigeantes des Sociétés bibliques. Tout au long de l'année, des transactions ont lieu entre ces Sociétés bibliques membres et l'Association. Aucun administrateur n'exerce une influence ou un contrôle excessifs sur le Conseil d'administration de l'Association et les Sociétés bibliques concernées ne sont pas considérées comme des parties liées ou des institutions caritatives apparentées. Il existe des politiques de gouvernance qui exigent des administrateurs qu'ils déclarent tout conflit d'intérêt et s'abstiennent de participer aux débats et aux votes concernant les points à l'ordre du jour des séances qui concernent la Société biblique pour laquelle ils travaillent. Voici les Sociétés bibliques membres pour lesquelles travaillent les administrateurs :

Mlle Elaine Duncan (présidente), Société biblique écossaise
Mme Rachel Parr, indépendante
M. Rieuwerd Buitenwerf, Société biblique néerlandaise
M. Rupen Das, Société biblique canadienne
M. Barry Morris, Société biblique australienne
M. Christoph Rösel, Société biblique allemande
M. Erni Seibert, Société biblique brésilienne
M. Eduardo Petrecca, Société biblique argentine
M. Amon Eddie Kasambala, indépendant (à partir de juin 2024)

Au 31 décembre 2024, aucun membre de l'équipe dirigeante ne devait de l'argent à l'Association.

L'Association est enregistrée auprès de l'organisme britannique de contrôle de la collecte de fonds, mais ne pratique pas activement la collecte de fonds. Aucune plainte n'a été reçue au cours de l'année.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

24. SUBVENTIONS REÇUES

Les Sociétés bibliques membres de l'Alliance biblique universelle ont versé les subventions suivantes à l'Association au cours de l'année :

	2024		2023	
	Non frappées de restrictions (USD)	Frappées de restrictions (USD)	Non frappées de restrictions (USD)	Frappées de restrictions (USD)
Société biblique américaine	1 750 000	7 726 473	1 750 000	10 667 152
Société biblique britannique et étrangère	948 519	3 622 786	824 063	3 800 312
Société biblique allemande	629 801	2 501 804	380 952	2 184 318
Société biblique australienne	478 824	1 946 380	540 182	2 197 000
Société biblique canadienne	450 000	1 730 319	450 000	1 578 527
Société biblique des Pays-Bas et de Flandre	400 000	2 383 225	400 000	2 474 036
Société biblique norvégienne	310 000	2 012 216	340 050	2 772 972
Société biblique indienne	261 920	-	237 190	-
Société biblique coréenne	251 307	3 400 636	252 438	3 279 278
Société biblique d'Afrique du Sud	166 680	40 000	170 330	80 000
Société biblique mexicaine	147 280	-	123 970	-
Société biblique danoise	127 227	516 285	123 184	549 311
Société biblique écossaise	126 341	468 448	98 559	527 022
Société biblique indonésienne	116 770	-	123 800	-
Société biblique finlandaise	114 050	638 832	116 862	642 700
Société biblique néo-zélandaise Inc.	89 442	386 238	88 670	423 761
Société biblique des Philippines	80 080	-	82 390	-
Société biblique du Guatemala	77 560	-	72 020	-
Société biblique du Kenya	74 870	-	87 600	-
Société biblique péruvienne	72 200	-	73 190	-
Société biblique colombienne	64 510	-	48 623	7 207
Société biblique du Nigeria	63 240	-	86 340	7 000
Société biblique d'Ouganda	56 310	-	49 610	-
Société biblique d'Irlande du Nord	55 137	422 755	55 000	413 269
Société biblique tanzanienne	52 650	-	45 170	5 000
Société biblique de Singapour	51 450	328	113 858	314
Société biblique bolivienne	51 130	-	54 130	-
Société biblique égyptienne	50 240	-	56 340	5 000
Société biblique argentine	50 000	-	39 400	-
Société biblique suédoise	49 444	111 415	77 252	79 362
Société biblique éthiopienne	47 840	-	43 700	-
Every Tribe, Every Nation	-	1 018 862	-	-
Société biblique française	43 497	15 280	45 165	28 753
Société biblique en Israël	41 820	-	42 090	-
Société biblique japonaise	41 939	25 034	49 479	85 476
Société biblique suisse	40 738	47 054	39 736	49 930
Société biblique du Ghana	40 640	-	35 000	-
Alliance biblique universelle en Equateur	30 690	-	33 770	-
Société biblique à Taïwan	31 375	15 743	33 720	-
Société biblique de la République dominicaine	27 910	-	27 430	-
Société biblique de Hong Kong	18 390	-	23 740	-
Société biblique du Golfe	14 420	-	19 450	-
Société biblique de Jordanie	13 507	5 454	17 320	-
Alliance biblique de la Rép. dém. du Congo	-	-	18 090	-
Autres Sociétés bibliques	727 666	3 816 843	649 092	4 492 244
	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	8 337 414	32 852 410	8 038 030	36 269 944

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

25. SUBVENTIONS VERSÉES

Les subventions frappées de restrictions suivantes ont été versées aux Sociétés bibliques membres et aux bureaux de Société biblique de l'Alliance biblique universelle. Elles ont toutes été versées à des institutions ; aucune subvention n'a été versée à un particulier.

	2024 Frappées de restrictions (USD)	2023 Frappées de restrictions (USD)
Société biblique algérienne	59 475	224 540
Société biblique arabo-israélienne	373 715	377 622
Société biblique argentine	327 184	254 488
Société biblique autrichienne	33 392	4 570
Société biblique d'Azerbaïdjan	112 857	72 621
Société biblique du Bangladesh	370 588	333 743
Société biblique d'Eswatini	110 871	143 148
Société biblique angolaise	446 649	403 171
Société biblique arménienne	196 843	170 159
Société biblique au Botswana	58 723	66 633
Société biblique du Cambodge	224 868	188 564
Alliance biblique au Gabon	221 595	202 487
Société biblique en Géorgie	22 619	30 385
Société biblique de Guinée Conakry	-	20 830
Société biblique en Iraq	119 049	217 702
Société biblique en Israël	660 679	784 142
Société biblique italienne	3 500	-
Société biblique de Jordanie	659 957	517 519
Société biblique du Kazakhstan	280 185	196 092
Société biblique du Kirghizistan	240 296	120 635
Société biblique au Liban	520 802	431 212
Société biblique au Liberia	271 303	212 732
Alliance biblique du Mali	226 932	273 632
Société biblique au Maroc	31 987	126 696
Société biblique du Mozambique	364 621	484 663
Société biblique néo-zélandaise Inc	41 568	56 827
Alliance biblique du Niger	242 614	237 917
Société biblique d'Irlande du Nord	11 251	42 675
Société biblique polonaise	123 438	220 964
Alliance biblique au Sénégal	136 848	76 777
Alliance biblique de Sierra Leone	26 851	-
Société biblique du Soudan du Sud	428 864	260 449
Société biblique au Soudan	94 962	28 873
Société biblique en Syrie	388 557	-
Société biblique à Taïwan	239 739	357 948
Société biblique en Centrafrique	116 937	128 773
Société biblique en Gambie	169 479	197 455
Société biblique du Golfe	565 459	451 823
Société biblique des Antilles néerlandaises	171 479	159 497
Société biblique des Seychelles	-	15 558
Société biblique du Pacifique Sud Inc.	608 365	439 594
Société biblique turque	145 805	378 679
Société biblique des Pays-Bas et de Flandre	458 183	338 060
Alliance biblique du Bénin	173 757	256 725

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

25. SUBVENTIONS VERSÉES (suite)

	2024	2023
	Frappées de restrictions (USD)	Frappées de restrictions (USD)
Société biblique brésilienne	275 401	393 078
Alliance biblique au Burkina Faso	305 673	320 669
Société biblique du Burundi	213 383	339 083
Alliance biblique du Cameroun	227 420	387 452
Société biblique du Costa Rica	154 446	117 975
Société biblique de Côte d'Ivoire	81 142	124 699
Société biblique égyptienne	514 196	753 117
Société biblique du Salvador	104 800	44 172
Société biblique d'Erythrée	162 147	119 432
Société biblique éthiopienne	450 159	558 501
Société biblique du Ghana	717 661	787 394
Société biblique du Guatemala	460 313	536 624
Société biblique de Guinée Bissau	47 980	16 136
Société biblique du Honduras	87 478	110 024
Société biblique indienne	637 374	370 410
Société biblique du Kenya	489 783	633 475
Société biblique du Lesotho	-	15 560
Société biblique lithuanienne	130 097	136 747
Société biblique du Malawi	399 977	364 349
Société biblique de Malaisie	9 491	16 398
Société biblique de l'île Maurice	27 420	30 457
Société biblique mexicaine	337 224	536 425
Société biblique du Myanmar	122 942	103 766
Société biblique de Namibie	289 836	305 604
Société biblique du Nicaragua	169 184	128 187
Société biblique du Nigeria	319 815	319 752
Société biblique du Panama	12 902	20 462
Société biblique de Papouasie-Nouvelle-Guinée	204 084	115 142
Société biblique portugaise	213 780	239 025
Société biblique au Rwanda	159 932	312 114
Société biblique de Slovénie	81 086	73 456
Société biblique d'Afrique du Sud	65 574	39 772
Société biblique au Tadjikistan	58 600	89 582
Société biblique tanzanienne	521 589	420 073
Société biblique de la République de Biélorussie	4 762	4 431
Société biblique de la République de Macédoine	62 682	133 905
Société biblique des Grandes Antilles	24 603	64 404
Alliance biblique du Togo	194 213	217 644
Société biblique d'Ouganda	999 096	1 139 677
Société biblique d'Uruguay	113 132	112 679
Société biblique d'Ouzbékistan	243 203	54 248
Société biblique zambienne	293 994	144 393
Société biblique du Zimbabwe	199 409	298 825
Commission biblique cubaine	443 020	588 017
Société biblique bolivienne	245 686	196 143
Société biblique britannique et étrangère	138 742	953 451
Société biblique bulgare	55 569	57 061
Partenariat avec le Cap-Vert	96 440	38 437

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024

25. SUBVENTIONS VERSÉES (suite)

	2024 Frappées de restrictions (USD)	2023 Frappées de restrictions (USD)
Société biblique canadienne	-	38 200
Société biblique de Ceylan	362 535	344 956
Société biblique chilienne	84 382	80 223
Partenariat avec la Chine	2 453 161	2 848 360
Société biblique colombienne	131 218	261 782
Société biblique du Congo	283 432	322 051
Société biblique croate	80 251	132 350
Société biblique de la République dominicaine	186 464	172 975
Société biblique estonienne	-	24 800
Société biblique française	23 598	59 114
Société biblique haïtienne	355 824	165 472
Société biblique hellénique	101 890	54 566
Société biblique hongroise	46 255	78 247
Société biblique indonésienne	117 717	77 772
Société biblique interconfessionnelle de Roumanie	91 348	91 979
Société biblique interconfessionnelle d'Albanie	72 765	162 488
Société biblique interconfessionnelle de Moldavie	4 657	100 523
Société biblique iranienne en diaspora	266 796	239 960
Société biblique japonaise	1 290	-
Société biblique coréenne	151 931	92 209
Partenariat avec le Laos	198 723	136 463
Société biblique lettone	79 678	63 393
Société biblique malgache	104 418	135 130
Société biblique unie de Mongolie	155 451	161 016
Société biblique du Népal	27 629	47 616
Société biblique pakistanaise	501 618	441 641
Société biblique palestinienne	448 071	477 766
Société biblique du Paraguay	154 183	232 128
Société biblique péruvienne	334 952	251 220
Société biblique des Philippines	252 298	162 803
Projet pour le Sahel	36 643	46 502
Sao Tome-et-Principe	23 764	-
Société biblique serbe	110 872	95 575
Société biblique slovaque	46 517	30 480
Société biblique somalienne	4 200	9 434
Société biblique du Suriname	222 386	335 523
Société biblique suisse	22 931	-
Société biblique thaïlandaise	173 550	105 296
Société biblique ukrainienne	1 539 758	2 160 309
Alliance biblique universelle en Equateur	193 285	213 041
Alliance biblique universelle au Venezuela	76 673	65 185
Partenariat avec le Vietnam	409 555	457 818
Partenariat avec les Balkans occidentaux	-	11 368
Autres	928 727	63 050
	<u>32 111 682</u>	<u>33 427 955</u>

**UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2024**

26. FONCTION D'ADMINISTRATEUR DÉPOSITAIRE

Le Fonds d'éducation

Le Fonds d'éducation est constitué des contributions cumulées versées par les Sociétés bibliques et certains membres du personnel de l'ABU pour la prise en charge des frais de scolarité des enfants à charge de ceux qui choisissent d'adhérer à ce fonds. L'United Bible Societies Association administre ce fonds au nom des Sociétés bibliques membres.

Les actifs et le passif de ce fonds ainsi que ses recettes et dépenses sont exclus des comptes de l'Association.

Les soldes de trésorerie détenus au nom du Fonds d'éducation et le passif correspondant au 31 décembre 2024 s'élevaient à 2,4 millions USD (2023 : 2,1 millions).